

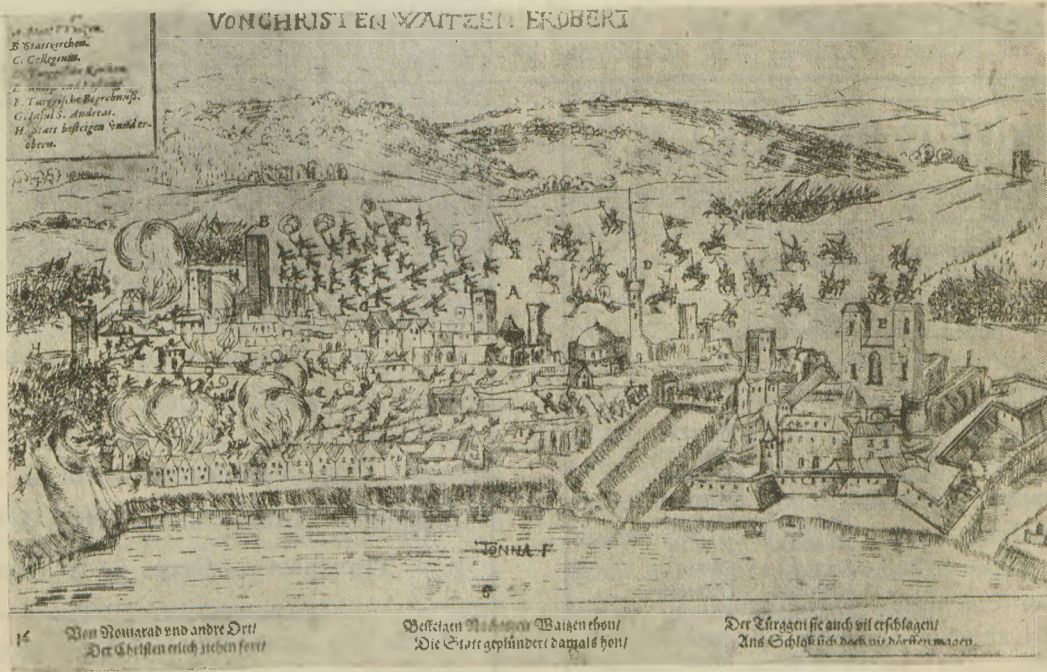
# TÜRKİYE TURING VE OTOMOBİL KURUMU BELLETENİ

*T.T.O.K. İcra Vekilleri Heyetinin 2/4/1930 tarih ve 9069 sayılı kararile  
umuman menfaatine yardımcı cemiyet olarak tanınmıştır.*

**(Beynelmil Turizm İttifakına ve Beynelmil Otomobil Federasyonuna mensubdur.)**

**İstiklâl Caddesi 81 — Beyoğlu - İstanbul**

**Telefon : 43166**



**18. ci asırda Avusturyada Watzen muharebesi**

**La Bataille de Waizen (XVIII S.) entre les armées turque et autrichienne**

**(Gravure allemande de l'époque)**

## Bulletin Officiel du Touring et Automobile Club de Turquie

*Association nationale reconnue d'utilité publique en Turquie par Décret No. 9069 du 2 Avril 1930*

*Affiliée à l'Alliance Internationale de Tourisme et à la Fédération Internationale Automobile.*

**Bureaux: İstiklâl Caddesi, 81 — Beyoğlu, İstanbul.**

# TÜRKİYE TURİNG ve OTOMOBİL KURUMU BELLETENİ

No. 97

Şubat 1950 Février

## FİHRİST — SOMMAIRE

	Page	Sahife
Pierre Loti'ye dair — Sabri Esat Siyavuşgil . . . . .	3	
Son ziyaret — Müfide Tek . . . . .	4	
Pierre Loti — Abdülhak Şinasi Hisar . . . . .	5	
Kara gün dostumuz — Vâ-Nû . . . . .	6	
Turistik kolaylıklar ve yeni Gümrük Kanunu — Hüsnü Sadık Durukal . . . . .	7	
Boğaziçinde köprü — Yüksek Mühendis Sait Demiren . . . . .	9	
Hamam mimarisi — Kemal Deniz . . . . .	10	
Zavallı sebiller — T. İ. . . . .	11	
Tifo ve turizm — Dr. Kemal Saraçoğlu . . . . .	12	
Stokholm — Fazıl Ahmed Aykaç . . . . .	13	
Konya . . . . .	14	
Eski sahaflar ve Kitap Ticareti — N. Enderunluoğlu . . . . .	15	
Otel lâzım — B. Felek . . . . .	16	
Centième anniversaire de Loti; la Turquie n'oublie pas . . . . .	17	
Aziyadé dessinée par la plume de son amant — Metin Tokar . . . . .	18	
Le secret de Loti — Esther Caffé . . . . .	21	
Lettre de M. Claude Farrère, de l'Académie Française, à M. Resit Saffet Atabinen, Président de l'Association Culturelle Franco-Turque . . . . .		25
Réponse du Président de l'Association Culturelle Franco-Turque à M. Claude Farrère . . . . .		26
Lettre de M. Samuel Loti Viaud à M. Resit Saffet Atabinen . . . . .		26
L'Arsenal d'Istanbul au XIXe Siècle — Halûk Y. Şehsüvaroğlu . . . . .		27
Qui connaît le lac d'Aband . . . . .		28
Les fouilles britanniques au Hatay . . . . .		29
L'Année Sainte en Turquie, Reliquaire des plus vieux souvenirs de la Chrétienté . . . . .		30
Les difficultés du tourisme anglais — J. Mennessier . . . . .		31
La reconstruction du réseau routier en Grèce . . . . .		32
L'effort français de reconstruction — Alain Clément . . . . .		33
La France, première nation touristique . . . . .		35
Le Tourisme en Israel . . . . .		37
Importation des véhicules automobiles en Palestine occupée par les forces Arabes . . . . .		38

## TÜRKİYE İŞ BANKASI A. Ş.

Genel Merkezi : ANKARA  
Stège Social

Kuruluşu 26-8-1924  
Fondée le

Şube ve Ajansları:  
Succursales et Agences:

Ankara	Eskişehir	Kars
" Cebeci	Gaziantep	Kayseri
" Samanpazarı	Gemlik	Kilis
" Yenışehir	Giresun	Konya
Adana	Isparta	Malatya
Adapazarı	İskenderun	Manisa
Afyonkarahisar	İstanbul	Mardin
Akhisar	" Bakırköy	Mersin
Antalya	" Beşiktaş	Nazilli
Aydın	" Beyazıt	Ordu
Ayvalık	" Beyoğlu	Ödemiş
Bafra	" Büyükkada	Salihli
Balıkesir	" Fatih	Samsun
Bandırma	" Galata	Sivas
Bayındır	" Kadıköy	Tarsus
Bergama	" Üsküdar	Tire
Bursa	" Küçükpaz.	Trabzon
Ceyhan	İzmir	Turgutlu
Diyarbakır	" Alsancak	Urfa
Edirne	" Basmahane	Uşak
Edremit	" Yenigün	Yalova
" Havran	İzmit	Zonguldak
Erzurum	Karaman	

Hariçte şube: İSKENDERİYE  
Succursale à l'étranger: ALEXANDRIE

## GÜVEN

Société Anonyme Turque d'Assurances  
Création de la Sümer Bank  
et de la Banque de Crédit Immobilier

★

Vie — Accidents — Vol —

Incendie — Automobiles — Brises de Glaces  
— Transport — Corps de Navires —  
Responsabilité Civile.

★

S'adresser pour risques de toutes natures aux  
Bureaux de la «GÜVEN» sis à Galata dans l'im-  
meuble de la Sümer Bank.

TELEPHONES: Centrale: 44610 - Direction: 40630

T.T.O.K. azalığı: Senelik aldattı Otomobilsiz Azalar için 12,50 Lira, Otomobilli Azalar için 25,— Liradır: Sene başında peşin verilir. Yeni aza bir defaya mahsus ayrıca 25 lira duhuliyeye verir. Aza: Bilâ bedel aylık belleteni-mizi aldıđı gibi, başka bir çok kolaylıklardan faydalanır.

T.T.O.K. Belleteni ilân bedelleri: Her nüsha için tam sahife 100 lira, yarım sahife 50, çeyrek sahife 25 ve daha küçük eb'adlar 10 ar liradır. Senelik abonmanlar için yüzde 20 indirilir.

— La Cotisation annuelle des membres du T.T.O.K. est de 12,50 Ltqs. pour ceux qui n'ont pas d'auto, et de Ltqs. 25.— pour les membres possesseurs d'une auto, payable chaque année par anticipation. Le droit d'entrée est en outre de 25 Ltqs. payable une seule fois. Les membres ont droit au service gratuit des Bulletins mensuels et jouissent de divers autres avantages.

Tarif des annonces au Bulletin du T.T.O.K.: 100 Ltqs. pour 1 page par numéro; 50 Ltqs. pour 1/2 page; 25 Ltqs. pour 1/4 de page et 10 Ltqs. en dessous. L'abonnement annuel bénéficie d'une réduction de 20 %.



# Pierre Loti'ye Dair



Pierre Loti

Büyük edibin yüzüncü doğum yılı münasebetile Fransız Akademisi bu ayın onyedisinde Sorbonne'de bir merasim yaptı. Garp dünyasında bu çeşit anmalar, direktifle, şu veya bu siyasî grubun ilhamile yapılan merasimler gibi kof, çığırktan, yapmacık bir tezahür olmuyor, bilâkisi aynı kültür birliği içinde yaşayan bütün ferdleri, hiç olmazsa bütün okumuşları alâkalandıran, günlük hayatın binbir kaygısı içinde, unutulmuş demiyeyim, fakat az çok arka plâna düşmüş olan millî veya milletlerarası kültür kıymetleri üzerine dikkati çekip her kesin anlayış ve sevgisini bu mihrakların etrafında toplamağa gayret eden dinç, candan ve verimli bir hamle oluyor. Genç nesil, bu sayede kendi memleketinde veya dünyada doğruya, iyiye ve güzele gönül vererek, insanlığın maddî veya manevî refah ve huzuru için çalışmış ve eser yaratmış olanları yakından tanımak fırsatını buluyor. Her devirde birbirinin aksi istikametlerden zuhur edip de gençliği kavramak istiyen edebiyat, sanat ve hattâ ideoloji cereyanlarının dışında, zaman denen müthiş mümeyyizin huzurunda alınun akile

imtihan vermiş halis edebiyat, san'at ve fikir eserlerini ve bu eserlere ölmezlik payesini veren vasıfları keşfediyor.

Garp dünyasında millî kültürün şerefli yapıcılarını anmak bahis mevzuu olunca, bütün münevver kitle harekete geçiyor. Akademiler, üniversiteler, edip ve muharrir birlikleri, tabiler, kütüphaneler, şehir ve belediye meclisleri, radyo, tiyatro, matbuat, film sanayii, hasılı medenî bir memleketin en sağlam, en feyizli ve en payidar müessese ve teşekkülleri, kendiliklerinden, tam bir anlayış, ölçülü bir heyecan ve özlü bir çalışma ile, bir birleriyle yarışırcaasına, fakat aynı zamanda bütün yurt içinde ferahlık veren, alâka yaratan, teşvik eden taze bir hava yaratıyorlar. Genç nesiller, kısmen olsun, bu hava sayesinde millî kültürle hakikî bir kaynaşma saadetine eriyorlar. Bu anma merasimleri, onlar için, tam bir irşad âyini oluyor.

Pierre Lotinin aziz ruhu şadedilirken, Fransız gençliği, adetâ her mesamesinden ruhuna nüfuz eden böyle bir irşat havasını günlerce teneffüs edecek. Sorbonne'in şahane merasim salonunda akademi âzasıle üniversite profesörlerinin nutuk ve konferanslarını, gerek Parisin, gerek taşranın muhtelif salonlarında yapılan toplantılar, Pierre Lotinin eseri ve şahsiyeti hakkında en parlak ve en ince tahliller, edibin hâtıraları ile bezenmiş sergiler, eserlerinin tam tab'ı, san'atının muhtelif cephelerine dair emek mahsulü monoğrafiler, seyahatlerinin yadigârlarile süslediği evine ziyaretler takip ediyor. Belediye meclisi gününde aldığı ve önceden hazırlıklarını tamamladığı bir kararla, Parisin bir sokağına merasimle edibin adını veriyor, belki bir meydanda veya küçük bir bahçenin ortasında mermer bir heykelin açılma töreni yapıyor. Radyoda zeki bir ihtimamla hazırlanmış bir kaç skeçle büyük romancının hayatı ve eseri canlandırılıyor. Mecmua ve gazetelerde Pierre Lotinin türlü resimleri, hayatına dair fıkralar, kendisini tanımış olanların hâtıraları intişar ediyor. Tabii arada, bu eski bahriye zabitanın deniz deniz dolaşırken, füsununa kapılarak candan âşık olduğu diyarlardan ve bütün hayatı boyunca dostluğunu bir an esirgemediği milletlerden bahsediliyor. Böylece, onun gönlünde yaşattığı sevgi ve dostluklara ne cömert, ne engin bir samimiyet ve hararetle bağlı olduğu, dostlarının



sıkıntılı günlerinde ne derin bir imanla, tek başına, bir teşekkül bile beklemeksizin mücadeleye atıldığı ve bütün cihanın savleti karşısında hak bildiği şeyi sözile ve kalemile haykırmaktan çekinmediği görülüyor.

Hiç şüphe yok, Pierre Loti ihtifali sadece edebî bir tezahürden ibaret kalmıyacak. Fransa, onun şahsında, memleket hududunu aşan insan sevgisini, her fikri, serbest kanaati, şahsî menfaat peşinde koşmayan dostluğu, haksızlığa isyan eden vicdanı ve aşkı insanlığa mihrap yapan şuru selâmlıyor. Şayet büyük edibin bu hâlis insan tarafı, genç kafalarda bir sevgi kıvılcımı olursa, memleketleri ve milletleri birbirine bağlayan tek hakikî rabita, anlayış ve muhabbetin eskisinden daha feyizli bir hamle ile insanlığa rehberlik edeceğini umabiliriz. Hakikaten Pierre Loti bilhassa biz Türkler için böyle bir dosttur.. Azâde ve kara bahtlılar müellifi, bize uzak diyarlardan gelip toprağımızı, suyumuzu, minaremizi ve insanımızı sevmiş, bu sevgiyi asıl hassasiyetinin inbiğinden geçirip eserine doldurmuş, memleketimizden götürdüğü hatıralarla hayatını süslemiş, kara günlerimizde bize can ve gönülden elini uzatmış bir yabancı dostun, hattâ bugün aziz hatırası karşısında bir akraba, bir vatandaş muhabbet ve hürmetile eğildiğimiz bir insanın tâ kendisidir.

Acaba memleketimizde, bu anmaya, aksi sedası yalnız Fransada değil, diğer yabancı memleketlerde de kadirşinaslığımızın bir delili olarak bize genç ve gürbüz dostluklar kazandırması pek mümkün olan bir üslûpla iştirâk ediyor muyuz? Edebî Figaro gazetesinin bir köşesine sıkışmış bir havadisten öğrendiğime göre, Reşid Saffet Atabinen, on iki konferanslık bir seri ile bu güzel harekete önyak olmuş bulunuyor. Lamartine ihtifali ve hakkımızda gazezâne neşriyatta bulunan tarihçiler dolayısıyla sesimizi Avrupaya duyurmak gibi resmî makamlarımızın ve bilhassa bu gibi hususlarda titiz ve tetik davranması icab eden Matbuat Umum Müdürlüğü müzün kayıtsızlığını muvaffakiyetle telâfi eden bu muhterem zata ne kadar teşekkür etsek azdır. Onun bu hayırlı jestine edebiyat fakültemizin ve İstanbul belediyesinin ayak uydurmasını temenni ederiz. Edebiyat fakültemizin Fransız filolojisi bölümleri, Pierre Loti ve Türkiye mevzuunda şahsî emek mahsulü, gayet orijinal araştırmalar neşretmek suretile bu harekete katılabilirler. İstanbul belediyesi de, hiç olmazsa, vaktile şairin

adı verilmiş olan sokağa meşhur tabelâda edibin «Piyer» tarzında yazmak garabetine düştüğü göbek adının doğru imlâsile yazıldığı yeni bir tabelâ, yahut Eyüpteki Pierre Loti kahvesine bir hâtıra levhası asabilir.

Yoksa, yabancı memleketlerdeki dostluklara en ziyade muhtaç olduğumuz bir devirde, kadirşinaslığımızı gösterecek jestlerden kaçınmak affedilmez bir hatâ olur.

Paris, 15. 1. 1959.

Prof. Sabri Esat SİYAVUŞĞİL

## Son Ziyaret

Büyük Millet Meclisi Hükümeti teşekkül ettikten sonra, 1921 senesinde, Fransaya mümessil olarak gönderilen elçi Ferit Tek ile eş, Müfide Hamm'a Mustafa Kemal Paşanın el yazısı bir mektubıyla Meclisin hediyesi olarak bir halıyı Pierre Loti'ye tevdi etmek vazifesi verilmişti. Vazifesi icabı Paristen ayrılamayan Ferid beyin yerine Müfide Hammefendi Rochefort'a giderek Loti'yi ölüm yatağında ziyaret etmiş ve bu son Türk mülakatını şu suretle anlatmıştır.

— Loti, maalesef çok hasta idi. 1921 aralık ayının soğuk bir günü idi. Trenimiz Rochefort'a saat 14 te vardı. Bu mülakata delâlet eden Claude Farrère de orada idi. Ben, otele gittim. Ziyaret için çay vaktini bekledim. Sonradan öğrendiğime göre, bu mülakata büyük bir alâka ile bekliyen Loti, benim kendisini rahatsız etmemek arzusuyla gecikmemden endişe etmiş "Tren geldi, Türkler nerede kaldı?" diye soruşturup durmuş. Nihayet gittik. Bizi kapıda bekliyordu. Fakat hem hasta, hem de fevkalâde heyecanlı olduğundan ayakta duracak mecali yoktu. İki usak koltuklarından tutmuşlardı, ancak öyle ayakta durabiliyordu. Bizi görünce müthiş bir şey oldu. On dakika kadar bir kelime söyleyemedi, öylece dondu, kaldı, yalnız bakıyordu. Konuşmuş olsa, belki de bu derece hallevî bir hava yaratamazdı. Cüzü bembeyazdı. Sonra, içeriye girdik. Meşhur camî odasına. Duvarlar, çini, etrafı mermer. Işık olarak bir yağ kandili. O da "Azade'nin mezar taşının üstüne asılmış. Ben de konuşmuyordum. Ona, sonsuz bir minnet hissiyle gidiyordum, bütün milletimin teşekkürlerini, Mustafa Kemal'in mektubunu götürüyordum. Yanına yaklaştım, kendisine sadece "Üstad", diyebildim. Ben de başka bir şey söyleyemedim. Sonra, kucaklaştık. Ağlamaya başladı. Ben de ağladım, ve ancak, ondan sonra söz söyleyebildim. Bana mektupları açıp okumamı söyledi. Fakat Fransızca yazılmış olduğunu görünce sıkıldı:

"Nasıl olur da benim türkçe bildiğimi unutmuşlar" dedi ve benden tercüme etmemi istedi. Ben de kandilin ışığında, türkçe olarak okudum. Sonra bana "Mustafa Kemal'i anlat, nasıldır? Gözlerinin rengi ne? Huyu nasıl?" diye soruyor, birçok şeyini merak ediyor, en küçük teferruatına kadar öğrenmek istiyordu. Tabii, kendisini giyaben tanıyor, Çanakkaleyi, Millî Mücadeleyi biliyordu. Ben söylerken; "Evet, evet... Görüyorum" diyor, ona, sonsuz hayranlığını İzhar ediyordu.





Müfide Tek Hanımefendi

O zamanlar henüz çarşaf giyiliyordu. Ben de ona çarşafı giymiştim. Fakat baktı da "Şimdiki çarşaf lar bu mu? Hiç de kapalı değil" dedi. Gitmek için kalktım. "Aşağı ininiz, beni bekleyiniz" dedi. İndik. Çay verdiler. Haber göndermiş, Türk hanımı gelsin, bir daha görmek istiyorum, demiş. Çıktım. Beni yanına oturttu. Kandilin ışığını yüzüme tutarak uzun uzun baktı. Her Türk kadınında "O" nun hayalini aramış. Sonra "Artık rahat ölebilirim, kalbimde Şark'ın hâtrasını götürüyorum" dedi. Ayrıldım, aşağı indim. Beklesinler diye haber göndermiş. Genç Türkiyenin müessesileri olduğumuz için o hasta halinde bizi tesyi etmekte ısrar ediyordu. Kucak hıyarak indirdiler. Dışarda karlı bir manzara vardı. Hava müthiş soğuktu. Biz gidene kadar kapıda durmak istiyordu. Üşümesin diye koşarak kaçtım."

"—Gördüm. O akşam dönecektim. Fakat ertesi gün için bir daha beni görmek istediğini Claude Farrère vasıtasıyla haber göndermiş. Kaldım. Tuhaf tesadüf, bulunduğum otelin adı "Grand Turc" idi. Fakat endişe ediyordum. Çok hasta idi. Her şeyi unutuyordu. Ve bunu biliyor, unutmaktan korkuyordu. Lâkin onu daha sıhatli buldum. Beni neşeye karşıladı. O gün camide oturmadık. Kendi çalışma odasına gittik. Orada duvarlarda bir tek resim vardı. Âzadenin minyatürü. Bu sefer benden Yunanlıların Türkiyedeki tahribatı hakkında en küçük teferruatına kadar malûmat istedi. Bursa'daki "Yeşil" hakkında, tahrip etmişler diye bir rivayet dolayıyordu. Kendisine bundan da bahsettim. Az kalsın bayılıyordu. Su falan getirdiler, korktum. Bunun bir rivayet olduğunu tekrar ettim. Derhal tahkik ettirip kendisine bildirmemi rica etti. Artık kendine gelmişti. Fakat, hazin bir eda ile "Eyvah, dedi, ben öliyorum. Artık Türklerle hizmet edemeyeceğim." Ve Claude Farrère'e dönerek "Siz benim eserimi devam ettireceksiniz, değil mi?" diye sordu. O da, önünde diz çökerek "Yemin ediyorum" dedi.

Gene bir gün evvelki gibi onu kucaklayıp kapiya indirdiler. Orada bana ve beni bekliyen elçilik memuruna baktı. Bizi, bu sıfatlarımız için çok genç görmüş olacak ki "Yaşayan, diri Türkiye" dedi.

## Pierre Loti

14 ocak 1850 de Rochefort'da doğan Pierre Loti'nin yüzüncü doğum yılı münasebetiyle bugünden itibaren bilhassa Fransanın muhtelif şehirlerinde ve az çok da Fransız kültürüyle alâkalı her yerde bir takım tes'îd merasimi yapılacaktır. Bizim de bu tezahürlere iştirakimiz için bir değil, iki sebep vardır:

Evvelâ, ondokuzuncu asrın ikinci yarısındaki en büyük muharrirlerden birinin eseri karşısında ciddi bir alâka ve muhabbet duymamız tabiidir. Pierre Loti, hudutları ve iklimleri değiştiren eski zaman yapıtı, büyük iktidarlı şairlerden biriydi. O kadar yazmak için doğmuştu ki, tâ çocukluğundan kendisince kıymetli hâtıralarını kayıd için bir ruzname tutmaya ve bunu başkaları okumasınlar diye mahrem bir yazı usulüyle, bir nevi şahsî stenoğrafiyle yazmaya başlamıştı. Loti, "Prime jeunesse" eserinde iki yüz ciltten fazla tuttuğunu söylediği bu jurnale hemen bütün hayatı boyunca, takriben yarım asır kadar devam etmiş, ancak 1918 de kendini yorgun ve ihtiyar, ölümünün arifesinde duyduğu zamandır ki, buna nihayet vermiştir. Eserlerinin çoğu bu jurnalinin ya doğrudan doğruya sahifeleri arasında alınmış, yahut, böyle değilse, birçok sahifeleriyle beslenmiş ve bezlenmiştir.

Loti'nin eserleriyle hayatı, birçok büyük sanatkârlarınkiler gibi, birbirine o kadar sımsıkı bağlıdır ki, bunlar birbirinden ayırt edilemez. Ömrünün tarihî, mütemadiyen devam etmiş resmi veya hususî seyahatlerinin ve bunların tesadüfleriyle değişmiş aşklarının tarihidir. Bu aşklar, çok kere, yer değiştirmek emirleri üzerine kesilivermiş bahriyelî aşklarıydı. Loti'nin birkaç eseri bunların hikâyesidir.

Loti'den bahsetmenin müşkülâtına sebep, büyük samimilerin cinsinden oluşudur. Bunların hususiyetleri o kadar kuvvetlidir ki, diğerleriyle farkları muttasıl işaret edilmek ve izah olunmak iktiza eder.

Loti, tâ ilk yazıya başladığından beri nesirle şîr yazmaya koyulmuş ve roman tarzını samimiyetiyle genişletmişti. Şahsî bir üslûp dehâsına malik olan bu yazarı, derhal anlaşılın sade ve mâsum kelimeleri esrarlı bir tesirle kullanmasını bilirdi. Loti'nin insana sarı rengi hissini veren mahzun ahenkli nesrinde sanki uzak mesafeleri taşıyan kelimeler, buruşan bir denizin sathındaki esrarlı ürperişler vardır. Geçen zaman, dünya yüzünden, muttasıl hususî bir şekli ve hususî bir manzarayı siler, değiştirirken, Loti, malvolan bu fânî güzelliklere acır ve ağlar ve onların ömürlerini elinden geldiği kadar uzatmak ister gibi resimlerini çizerdi. Tabiatın şekillerini ve renklerini Acem minyatürleri mükemmeliyetiyle gösteren bu emsalsiz ressam, her gösterdiği resmin ruhunu da söyletmesini bilirdi.

Ömrü boyunca hayalinde kalan bir hayat için tedavisiz bir dâüssıla duyardı. Sahifeleri en çok ümitsizlik ve ıstırap ile doludur. Zira onun ruhundaki elemi hiçbir sey teskin edememişti.

Loti'nin eseri klâsik fâziletlere sadık kalmıştır. Ferdin hürriyetine tamamen hürmetkârdı. "Şahsî hürriyet, hayatın en elzem olan şartlarından biridir." diyordu. Bütün beşeriyete karşı muhabbetine ve merhametine rağmen



men "vatan" kelimesinin yerine bir başkasının konulmayacağını, millî bayrağın, hususî renkleriyle görünür görünmez, ruhlarımızı sürüklediğini ve büyülettiğini söylediler. Bunun içindir ki, bu üstadın eserleri hâlâ büyük dersler vermektedir.

Loti'nin eseri, hayatın ağır şartları altında ezilen zavallı insanlara, hayatını kazanmak güçlüğünden, sefaletten, hastalıktan, ihtiyarlardan ıstırap çekenlere, talihlerinin ufuklarında ümitleri sönmüş olanlara merhametle doludur. Hayatın acı karşısında bu merhamet Loti'nin birçok kitaplarını isimlerine kadar doldurur. Muhtelif yazılarında teşekkül eden "Le livre de la pitié et de la mort" ve "Figures et choses qui passaient" ve "Reflets sur la sombre route" gibi, hikâyelerinde balık avına gidip hafızasız ve merhametsiz sulara boğulan gençler; süslenip artık gelmiyecek çocuklarını beklemeye giden analar; sıyah esvapları içinde gittikçe daha yavaş doluşan kadınlar; gelmiyecek haberleri beklerken titreyen ihtiyarlar görülür.

Dine gayet bağlı protestan bir allenin çocuğu olan Pierre Loti, dinin bütün vâdilerine inanırken, 8 yaşında bulunduğu sırada, kendisine yatağı içinde yatan büyük ninesinin ölüsünü gösterdikleri zaman şaşkın gözlerle seyrettiği bu ceset karşısında, başına gelen felâket, ruhun ebediliğine olan imanını kaybetmesi olmuştur. Büyük ninesi ölmüştü ama, başka yere gitmiş, gökyüzüne çıkmış değil, buradaydı. Demek ki, başka yer yok ve ölüle rin semaya çıktıkları yoktu. Loti'nin hassasiyetinin başında çocuk gözleriyle, hayatın donduğu bu cesedi görmüş olması vardır. Onda artık din yerine ademe inanmak ıstırapı doğmuştu. Ve ondan beridir ki, hayat içinde ademin payı ve her geçen dakikadaki ölüm hissesi zihnini ve ruhunu gittikçe artan bir eyleme sarmıştı.

Ölüm karşısında korku ve nefret hisleri, Loti'nin daimi ve galip duygularıdır. Ölüm ve adem karşısında bütün bu eser muttasıl ulur, haykırır ve ağlar. Loti'nin yüzünde insanların talihleri karşısında duyduğu bu büyük merhamet ruhumuzla hayat arasında muvafakat ve mutabakat bulunmadığını görmekten geliyor. Ruh ebedî şeyleri kucaklamak ister. Hayat ise ancak geçici, fânî şeylerden yapılmıştır. Kendisi de böyledir. Loti'nin hayatta bulduğu ve affetmediği kusur, onun da geçici, fânî olmasıdır. Hayat bir uzun ihtizar devresinden ibarettir.

Loti, son zamanlarında, hayatın acılarına ve elemelerine, yaşamak buhranına insanın ancak bütün hemcinslerine ve hattâ maddî dünyaya bile şâmil bir muhabbet ve merhamet beslemek sayesinde tahammül edebileceğine ve felâketinin tesellisini bulabileceğine kanaat getirmişti.

Nihayet, unutamayız ki, bu büyük ruhu tarihimizin, en acı bir ânında, sadık bir dost olarak, yanımızda bulmuştuk. İşte biz, bu ikinci sebepten ki, eserine karşı daha çok bağlıyız. Bizi daha candan alâkadar eden bütün tarihimiz boyunca mâruz kaldığımız en tehlikeli anda bu yabancı vatanımızı kendisine ikinci bir vatan bilerek tehlikeye rağmen yanımıza koşması ve bütün imkânlarından istifade ederek haklarımızı müdafaaaya uğraşması, bize candan gösterdiği muhabbet, sadakat, vefa olmuştur.

**Abdülhak Şinasi HİSAR**

## Kara gün Dostumuz

Bazı şahsiyetler, kendilerine sefaret payesi verilmeksizin sefirdirler. Ve asıl öyleleri, milletler arasındaki iyi münasebetleri âyarlarlar. Turizm mevzuunu ele almış bulunan muhterem Reşid Saffet Atabinen, yalnız bu maddî bahiste değil, bilhassa manevî bahislerde büyük elçidir: Fransız edibi Pierre Loti'nin, eğer yaşasaydı yarın yüz yaşını doldurmuş olacağını bize o hatırlattı. Dünyanın bütün kadirşinas edebî muhitlerinde, Loti'nin günü kutlanacakmış. Bizim bakımımızdansa, bu Fransız edibi, muhtelif kıymetli eserlerin müellifi olmaktan da yüksek bir hüviyettir. Mübalâğasız söyleyebiliriz: Pierre Loti, Fransız milleti tarafından değerlendirilmesinden ziyade bizim tarafımızdan sevilmiş, baş tacı kılınmıştır.

Pierre Loti, bir bahriye zabiti olmak sıfatıyla dünyanın pek çok yerlerini dolaşmış, kıymetli eşyaya, antikalara, ve şarka dair orijinal intibalara sahip olmuş. Bazı şairler, nâsirlere, yazıda ahenkli, musikili cümlelere kıymet verirler; Loti ise, daha ziyade nesirde ressamvarî tablolar boyamasıyla meşhurdur. Bu arada ve en başta biz Türklerin - artık uzaklaşmış ve kısmen terketmiş bulunduğumuz - eski hayatımızı, eski usullerimizi, eski ruhumuzu, eski şekil ve şemalimizi tasvir ederek eserlerinde canlandırıp bu Türk cihanına bizzat kendi bir kat daha gönül verdi.

Böylelikle Pierre Loti, meftunumuz, müdafimiz, dostumuz oldu. Hele Balkan harbinde herkes aleyhimize yürürken, o, düşmanlarımıza karşı müdafaamızı yaptı. Biz de, - eserlerinden bîhaber olanlara - onu yedi evliya kuvvetinde tasvir ettik. Bir satırını dahi okumamış bulunan kasabalı ve köylülerimiz, bir nesil evvel, onu, fesli resimden; nesih, talik ve rık'a ile yazılmış isminden, İstanbulda merasimle karşılanıp sekiz gıfte kayıkla gezdirilmesinden, adına izafe edilmiş caddesinden tanıyorlardı.

Birinci umumî harp ilân edildiği zaman, onun birdenbire karşı cepheye kalverişine o kadar inanılmadı ki, efkârı umumiyemiz kendisini bir nevi - Türkiyeye kaçıp gelememiş - esir Türk vatandaşı saydı.

Otuz altı sene evvel halk gazetelerinin birinde okuduğum destandan ona dair yazılmış beyti hatırlarım:

Piyer Loti, aziz insan  
Asıl sana acır vicdan.

Bu: birinci umumî harpte, nasıl olsa Fransa ve müttefiklerinin perişan olacakları, arada, Pierre Loti'nin de yanacağı mânasındaydı... Loti, Türk dostluğundan dolayı, o sıralar, kendi muhitinde tazyik altında kalmış olacak ki, Çanak-kale muhasarasına iştirâk etmiş imiş; bu yüzden de, ona, bazı muhitlerimizde "Sen de mi Brüthüs" muamelesi yapılmak istendi. Fakat umumî efkârımız, bunu, Alman harp propagandasının nâhoş bir tezahürü saydı.

Hattâ şair Nâzım Hikmetin:

Kalbimize diktiğin âzade, tek taşını  
Bir tahta hedef gibi topa tuttun!

Diye Loti'yi horlaması bile, edebiyat tarihimizde "putları yıkalım!" cereyanı derecesinde bir aksülamelle karşılandı.

Loti'yi iyi bilemiyorum; belki bizim garplılaşma gayretimize kızmıştır. 1923 te vefat ettiğine göre, inkılâplarımızdan bir çoklarına yetişemedi. Yaşasaydı, ihtimal, fahrî Türk vatan-daşı olarak, muhafazakârlarımızın, belki de mürtecilerimizin zümresine liderlik edecekti. Lâkin, bizzat kendimizi iyi biliyoruz ki, Loti'ye karşı asla sarsılmamış, sarsılmayacak bir muhabbetimiz vardır. Çünkü, milletimiz, kara gün dostuna büyük kıymet verir.

Vâ-Nû

## Turistik kolaylıklar ve Yeni Gümrük Kanunu

Kasım Ayının 11-inde yürürlüğe giren 5383 No. lu Gümrük kanununun turistik kolaylıklar hakkında oldukça geniş bir çok yeni hükümleri ihtiva ettiğini memnuniyetle görüyoruz. Bu kanunun mucib sebepler lâiyhası tetkik edildiği zaman, kanuna seyyahların, seyahat vasıtalarına mahsus kolaylıklar gösterilmesine dair yeni hükümler dercedilmesi sebebinin, turizmin millî iktisadımız için faydaları gözönünde tutularak, turistik hareketlerin gelişmesine lüzum görülmüş olmasından ileri geldiği anlaşılır. Halbuki, şimdiye kadar yayımlanmış olan ve tatbik edilen gümrük mevzuatında seyyahların seyahat vasıtalarına kolaylık gösterileceğine dair herhangi bir kayda rastlanmadığı gibi, seyyah ile yolcu arasında bir fark da gözetilmemekte idi. Yalnız, yolcular ve bunların zâtî eşyaları hakkında kanuna bâzı kayıtlar konulduğu göze çarpmakta idi. Bununla beraber, turizmin memlekete mühim iktisadî menfaatler sağlayacağı, ötedenberi, resmî makamlarca bilinmiyor değildi. Nitekim, Şakir Kesebir'in İktisad Bakanlığı zamanında, turizm işleri ilk defa hükümet programına bile girmiş bulunuyordu. Fakat, her nedense, turizm işleri memleketimizde bir siyaset olarak takip edilmiş değildi.

Son seneler zarfında, gazetelerin turizm lehinde devamlı olarak neşriyatta bulunması, memlekette turizmin inkişafı maksadiyle kurulan Türkiye Turing ve Otomobil Kurumunun elindeki imkânlar nisbetinde bu mevzu etrafında çalışmalara devam etmesi, turizmin tesirli bir

propaganda vasıtası olduğunun ve çeşitli faydalarının bütün yayın vasıtalarının hergün sayılıp dökülmesi gibi âmillerin inkâr edilemeyecek kuvvetli tesirleri altında nihayet, resmî makamların da turizm dâvasını ele almak lüzum ve ihtiyacını duydukları söylenebilir. Bir taraftan, son zamanlarda yayınlanan Turizm, Basın ve Yayın Genel Müdürlüğü Teşkilât kanununda turizm faaliyetine geniş yer verilmesini, diğer taraftan yeni gümrük kanununa da turistik kolaylıklara dair lüzumlu kayıtların dercedilmiş olmasını turizm hareketinin göze çarpan birer belirtisi olarak kabul edebiliriz. Son günlerde, memleketimizi diğer memleketlere tanıtmak ve turizm hareketini teşvik etmek üzere, şehrimizde kurulan yeni Turizm Kurumunun çalışmalara başlamasını da bu mevzuun memleketimizde ciddî olarak ele alındığının memnunluk verici bir delili saymak bilmem doğru olmaz mı?

Turist dediğimiz, turizm metanının müşterisi, giriştiği seyahatte maddî bir kazanç temin etmeği düşünmediğine, daha ziyade para sarfetmek üzere gezdiğine göre, bu nazlı müşterinin maddî kazanç peşinde koşan yolculardan daha müsaîd muameleye tâbi tutulması kadar tabii ve mâkul bir hareket olamaz. İşte, bu sebebledir ki, yeni gümrük kanunu, memleketimize gelecek veya memleketimizden yabancı ülkelere gidecek turistlere beraberlerinde getirip götürecekleri her çeşit taşıtlarla bunların yedek parçalarından, hayvanlarının binek ve koşum takımlarından, römork ve ruletlerinden, seyahat esnasında kullanacakları mutfak ve yatak eşyasından,



kamping, av, kayak spor âletleriyle takımlarından ve vasıtalara takılmış radyo cihazlarından gümrük vergisi alınmayacağına dair, geniş bir düşünce mahsulü, lüzumlu kayıtları ihtiva etmektedir. Bununla beraber, turistlerin kara seyahatlerinde Turing ve Otomobil Kurumlarından ve hava seyahatlerinde de Hava Kurumlarından alacakları triptik veya gümrüklerden geçiş karnelerini gümrük idaresine vergi teminatı olarak ibraz etmeleri lâzım gelmektedir. Bu çeşit formalitelere, diğer memleketler gümrük idarelerince de lüzum gösterildiğine nazaran, vergi teminatı olmak üzere mezkûr vesikaların istenilmesini tabii görmek icab eder.

Gümrük vergisinden muaf tutulacak vasıta ve eşyaların mutlaka, turistlerin beraberinde bulunması mecburiyeti yoktur. Kanun, bunları kendilerinden iki ay önce veya sonra getirmek hakkını da vermektedir.

Bu saydıklarımızdan başka, turizmi teşvik maksadiyle kurulmuş resmî teşekküllerle Türkiye Turing ve Otomobil Kurumu için getirilecek ve parasız dağıtılacak otel ve propaganda ilânları, broşürler, duvar takvimleri, otomobil plâkaları, yol işaretleri, rozetler, mükâfat kupa ve siltleri de gümrük vergisinden muaf tutulmuştur. Bu muafiyet, yabancı turizm teşekküllerinin parasız dağıtılmak üzere, Türkiye Turizm teşekküllerile Turing ve Otomobil Kurumuna gönderilen yabancı Turizm ve Propaganda afişleri, rehber ve takvimlerine de teşmil edilmiştir.

Yeni gümrük kanununun tetkikinden, yolcuların zat ve ev eşyalarına mahsus muaflıkların da yolculuk zaruret ve icapları içinde mütealea edilerek ona göre kayıtlar konulduğu anlaşılıyor. Bu maksadla yolcuların beraberlerinde getirdikleri şahıslarına ait kullanılmış veya kullanılmamış zat eşyası da gümrük vergisinden muaf tutulmuştur.

Gümrük kanununda göze çarpan bir yenilik de yolcuların beraberlerinde getirdikleri gümrük vergisi tutarı 25 lirayı geçmeyecek miktardaki her çeşit eşyadan — cins ve vasıf aranılmaksızın — gümrük vergisi alınmaması keyfiyetidir.

Gümrüksüz geçirilecek eşyanın çeşit ve miktarının sahiplerinin içtimaî durumları göz önünde tutularak takdir edileceği de yeni kanunun hükümleri icâbındandır.

Diğer taraftan, 5383 numaralı yeni gümrük kanunu yolcu ve seyyahların gümrüksüz geçirecek eşyalarile hediye olarak gümrüksüz geçirilmesine müsaade edilen eşyalarının

gümrüklerde ağızdan beyan olunacağını da açıklamaktadır.

Yeni gümrük kanununa dercedilen turistik kolaylıklara dair hükümler geniş bir anlayış zihniyetile tatbik edildiği takdirde, bu kolaylıkları turistik hareketin teşviki bakımından memnuniyet verici saymalıdır. Bütün mesele, gümrük memurlarının vazifelerinin ifası sırasında turistleri kanunun bahsettiği kolaylıklardan hakkile istifade ettirmek hususunda gösterecekleri hareket tarzına bağlıdır.

Gümrük memurları turistlerin kapısından girdikleri memlekette temas ettikleri resmî makamların ilk temsilcileri olduğundan, bunlardan görecekları muamelenin memleket hakkında edinecekleri intibalar üzerinde çok mühim rol oynayacağı unutulmamalıdır. Çünkü turistik seyahate çıkanların günlük itiyatlarını, muhitlerini değiştirmeleri, ailelerinden ayrılmaları, seyahatın vücudlarında husule getirdiği yorgunluk, gittikleri memleket lisanını bilmemeleri gibi bir çok sebeplerden dolayı az, çok sinirleri bozulmuş olacağından karşılaşacakları lüzumsuz zorlukların, nezakete aykırı en ufak bir muamelenin bile bunlar üzerinde fena tesir yapacağı düşünülerek gümrüklerde seyyahların sinirlerini bozacak hareketlerden çekinilmelidir.

Turistlere gümrüklerce gösterilecek kolaylıklar yeni gümrük kanunu ile temin edildiğine göre bu kanun hükümleri iyi tatbik edilmek şartı ile turistik hareketleri teşvik bakımından gümrük meselesine halledilmiş nazarıle bakabiliriz.

Gümrük işinden sonra turistleri yakından ilgilendiren başlıca meseleleri pasaport, döviz ve otel mevzuları teşkil etmektedir.

Döviz meselesinin de Fransa, İsviçre, İngiltere gibi memleketlerine çok sayıda seyyah celden hükümetlerce alınmış olan tedbirlere benzer, bünyemize uygun, alınacak bazı malî tedbirlerle hal çareleri yok değildir.

Otel meselesine gelince: Turistik bölgelerimizdeki otel ihtiyacının sağlanması mühim miktarda sermayeye ve bilgiye dayanan ciddi teşebbüslere mütevakkıf olduğu cihetle, otel dâvasının kısa bir zamanda halledilmesi o kadar kolay bir iş olmasa gerektir. Bununla beraber turizm dâvası bir bütün olarak ele alınacak ve bu dâvanın halledilmesine yarayacak her kaynak ve vasıttadan istifade etmek mârifet ve hüneri gösterilmek şartile bu hususta tesadüf edilecek zorlukların giderilmesi çarelerini bulmak hiç de imkânsız değildir.

**Hüsni Sadık Durukal**



# BOĞAZIÇİNDE KÖPRÜ



Rumellhisar

Geçenlerde Rumeli ve Anadolu yakasını birbirine bağlayacak bir köprü veya tünel inşasının İstanbul için gayet mühim bir mes'eale teşkil ettiğini, bunun bir devlet işi olarak hükümet tarafından ele alınması lâzım geldiğini ve köprü veya tünel için en münasip yerin Hisarlararası olduğunu izah etmiştim.

Bu mes'eleyi teknik bakımından biraz incelemek münasip olur kanaatindeyim. Bu surette işi ehemmiyetle ele aldığım gazetelerde okuduğum İstanbul valisi Doktor Fahreddin Gökay'a bir hizmette bulunmuş, hiç olmazsa bazı hususlarda nazarı dikkatini celbederek yanlış ve hatalı projelerin önüne geçmiş olurum.

Köprü ister Hisarlar arasında isterse Üsküdar-Kabataş veya Üsküdar-Sarayburnu arasında kurulsun, giriş noktası rakımının, yani deniz seviyesinden yüksekliğinin 30 metre değil de en az kırk metre olması lâzımdır. Köprüye verilecek 10 metrelik bir sehim ile Boğaz ortasında elli metre boşluk altından en büyük deniz vasıtalarının geçmesi sağlanmış olacaktır.

İki kenar sahil noktasında köprü tabliye rakımı 40 metre olunca piyadelerin bu noktalardan köprüye girişeri asansör, devvar trotuar veya merdivenler ile temin edilecektir.

Rumeli cihetinde Edirne tiren hattını köprüye bağlamak için köprüyü Hisar sahilinden itibaren yüz metre kadar yamaca doğru uzatmak ve bir tünel ile Hisar sırtlarını geçmek lâzımdır.

Anadolu Hisar cihetinde Haydarpaşa hat-tile iltisak için de köprüyü belki iki üçyüz metre temdit icab edecektir. Bu surette köprünün cem'an uzunluğunun 900 metre civarında olması muhtemeldir.

Şehir dahili seyrüseferlerinde Hisarlar köprüsünden istifade edebilmek için uzun bir devir yapmak mecburiyeti vardır. Sisli, fırtınalı ve vapurların işleyemediği günlerde bu uzun devri göze alanlar elbette olacaktır. Fakat asıl bu köprüden Rumeliden Anadoluya geçecek yolcu ve eşya trenleri, otomobil ve otobüsler istifade edeceklerdir.

Şehrin iki yakası arasında işleyen yolcu ve araba vapurları senede ancak bir kaç gün sekete uğrar. Üsküdar, Kadıköy ve havalisi ile Galata ve İstanbul arasında Hisarlardan geçerek münakale temini, uzun zaman kaybını ve fazla benzin sarfını icab ettirir. Bu sebepten Hisarlar arasında yapılacak bir köprüyü ancak Avrupa ile Asyayı birleştirmeye, beynelmilel tren, otomobil ve otobüs nakliyatına ve buradan gidecek veya Avrupadan trenle gelecek eşyanın doğrudan doğruya Anadoluya geçmesine yardım eder. Hisarlararası köprüsünün şehrin iki yakası arasında münakaleye büyük bir tesir ve faidesi olmayacağı aşıkârdır.

Köprünün stratejik ehemmiyeti hakkında mütalâa beyan etmeği erbabına bırakırım. Herhalde bir tek bomba ile bu muazzam eserin bir



anda yokolması mümkündür. Ve Boğaz üzerinde köprü yapılmak düşünülürken bu ihtimali asla gözden uzak tutmamalıdır. Bu sebepten irtibatı, köprü yerine, tünel ile temin etmek en doğru yoldur.

İstanbulu imar etmek, Rumeliyi Anadoluya kenetlemek ve beşyüz senedenberi elimizde olan bu güzel şehrin ilelebet sahibi olduğumuzu dosta düşmana göstermek için bu eseri tünel veya köprü, mutlak başarmak mecburiyetindeyiz.

Memlekette işsizlik fena ve tehlikeli bir durum arzettiği bu zamanda İstanbulda büyük bir çalışma sahası açmak çok hayırlı bir teşebbüs olacaktır.

Tren hatlarının varyant masrafları ile birlikte Hisarlararası köprüsünün maliyeti hakkında takribî bir fikir vermeğe çalışacağım:

Sirkeci hattını Yedikule haricinde Floryadan evvel bir noktadan alarak Alibey köyü üzerinden Rumelihisarına getirmek ve Anadolu hisarını da Haydarpaşa hattının münasip bir noktasına bağlamak lâzımdır. Bu iki varyantın mecmu tulünü kırk kilometre ve inşa masrafını da sekiz milyon tahmin etmekteyim.

Köprü arzı, iki tren hattının ve ayrıca otomobil ve piyadelerin geçmesine müsait olacak vüs'atte, yani en az 20 metre genişliğinde olacaktır. Köprü tülü 900 metre civarında olacağına göre böyle bir köprü masrafı 15 milyon lira ve mecmu masarifi 23-25 milyon lira raddesinde olacaktır.

Hisarlar arasında veya Sarayburnu ile Üsküdar arasında tünel ile irtibat tesisi halinde ceman sekiz kilometre tulünde — 500 veya 1500 metresi deniz altından geçecek — bir tünel yapılması lâzım gelecektir. Bu takdirde masarifi inşaiyenin altmış milyon lira raddesinde olacağını tahmin etmekteyim.

Memleketimizin bugünkü durumunu gözönüne getirerek İstanbulun iki yakasını bir köprü veya tünel ile bağlamak mes'alesini birçokları bir hayâl telâkki ediyor ve yapacak bu kadar mübrem işlerimiz varken hayal ile uğraşmağı ve fikir yormağı beyhude vakit ziyaı addediyor.

Üç senede bitecek bu inşaatın bedelini on senede ve devlet bütçesinden her sene bilfarz yedi milyon lira tahsis ederek ödemek milyarlık devlet bütçesi için büyük bir yük teşkil etmez. Fakat buna mukabil elde edilecek iktisadî, içtimaî, askerî ve siyasî faydeler tahmin ve tasavvurun fevkindedir. Bu sebepten İstanbul valisinin bu husustaki teşebbüsünü büyük takdir ile karşılayarak kendisine muvaffakiyetler dilerim.

**Yüksek Mühendis SAİT DEMİREN**

## Hamam Mimarîsi

Güzel sanatlarla uğraşanların da şüphesiz ki dikkatini çekmiştir, bizde hamam mimarisi ne yazık ki günden güne unutulmaktadır. Bu ciheti bana hatırlatan şeyi bir tarafa bırakarak bu işin tarihine beraberce bir göz atalım. Bugün elimizdeki mevcut bilgilere göre, Milâdi İsadın takriben 3 bin sene evvel Asurilerin çığ ve pişmiş tuğladan kubbe yaptıkları ve yeraltı lâğım-larını tonozvari inşa ettikleri anlaşılmaktadır. Eski Romalıların stilize ettikleri kemer ve kub-beler tekâmül devirlerini yaşadktan sonra, Bizanslılara intikal eden bu sanat, Asya kavimle-riyle birleşmiş, İran, Selçuk, Arap kültürleri ara-sında anasırı bir fakat hendesi eşkâli ayrı olarak yapılmıştır. Böylece kubbe mimarisinin en büyük ve şerefli mevkiini hamamlar ve baziligolar ka-zanmıştır.

Putperestlik devrinde Romalıların hamam-ları Romen başlıklı sütunlar, üzerine oturtulmuş muazzam dairevî kemerler ve bunların üzeri kür-revî kubbelerden mürekkepti. Zemin renkli mer-merlerle süslenmiş olup, asıl hamam kısmı mus-tatili veya dairevî bir havuzdan ibaretti. Ekse-riya bu hamamlar tabii kaynar suları olan yer-lerde inşa edildiği gibi, kanallı ve külhanlı olan-ları da pek çoktu. Romalılar hamam zevklerine pek düşkünlerdi. Kadın, erkek, çoluk, çocuk bu hamamlara giderler, yıkanır ve beden hare-ketleri yaptıkları gibi, kulunç ve kırma gibi has-talıkların tedavisi de burada yapılırdı. Ayrıca yemek yenir, ve lir çalmırdı. Bizans hamamları-nın da aynen böyle olduğu görülmüştür.

Şarkta islâm dininin yayılmasından sonra hamamlar ehemmiyet kazanmıştır. İslâmların taharet ve nezafete riayetleri dinî bilgilerin ifa-deleri olduğundan ekseriya her mabet yanında bir de hamam yapılmıştır. Osmanlılar devrinde ilk hamam Orhan zamanında Bursada Ulucami civarında Bizans ustaları tarafından yapılmış-tır. O zamanlar Bizanslılardan alınan Bursa, İz-nik ve Yalovada, tabii kaynar sulu hamamlar bulunmuştur. Bunlardan başka Bursa'da Murat I ve Yıldırım zamanlarında çelik ve kükürt suları üzerinde hamamlar inşa edilmiştir. Bu devirde hamamların çok ehemmiyeti vardı. Kadın ve er-keklerin hamamları ayrı, ayrı idi. Ayrıca hü-kümdar saraylarının hususî hamamları vardı. Kadınlar da bilhassa hamamlara ehemmiyet ve-



rirlerdi. Bu arada onların yeni gelin ve kırk hamamları meşhurdur. Burada saz ve sözler, çengi ve köçekler oynardı.

Ecnebler Türk hamamlarına hayrandır. Fakat buna rağmen hamam mimarisi unutulup gitmekte, yerini banyolar almaktadır. Üzül­düğümüz bu ciheti belirttikten hemen sonra söyleyebiliriz ki, bugün Ankarada eski mimariden örnek alınarak muazzam bir hamam vücuda getirilmektedir. Denizciler caddesinde yakında inşaatı bitecek olan bu hamam erkek ve kadınlara ait iki kısımdan mürekkeptir. Merkezi kubbeler ile süslenmiş, camları renkli ve mimarî tezyinatın incelikleriyle doludur. Burada mimarî tezyinat hep Türk bilginlerinin elinden çıkmış, bilhassa kubbenin tezyinatı küçük olmakla beraber Mimar Sinan devrini hatırlatmaktadır. Hamamın soyunma odalarının genişliği, 17 inci asra ait tezyinatlı büfesi (Türk Kahvesi), cidden güzeldir. İstanbuldaki büyük, küçük adedi 300 ü geçen hamam arasında, Mahmutpaşa, Rüstempaşa, Cağaloğlu, Dökmeciler, Mihrimah Sultan hamamları gibi, Ankarada yapılmakta olan Marmara hamamı da geçmiş asrın güzel sanatları arasında, bugünkü ihtiyaca göre düşünülmüş ve yenilikleriyle birlikte, bir Türk mimarisi eseri olarak vücuda getirilmektedir.

**KEMAL DENİZ**

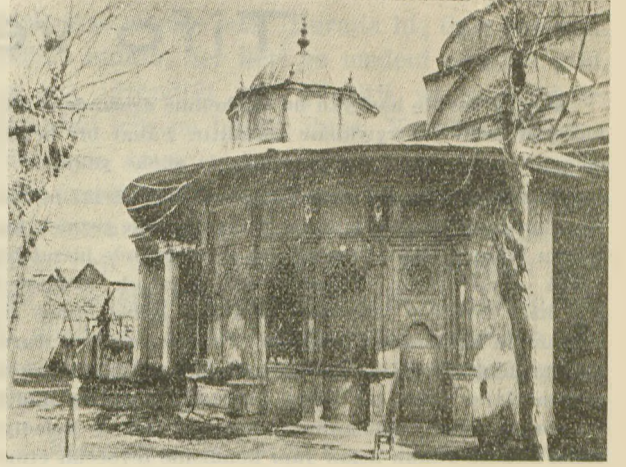
## Zavallı Sebiller

İstanbulda her gidişimde sebillerin harşısında dururum ve her defasında biraz daha üzülürüm.

Sıcak havalarda camilere gelen veyahut giden cemaatın, daha doğrusu oralardan geçen bütün insanların susayacağını düşünen eski hayır sahipleri, mâbedlerin yakınında birer de sebiller yaptırarak arkalarından rahmet okunmasını sağlamak istemişler, o yüzden bu sebilleri yapmışlardır.

Bunlar için birçok para harcadığı gibi, bunların işlemesi için tabii paralar da vakfedilmiştir.

Bugün bunların çoğu zevksiz esnaflara kiralanmıştır. Kimisinde o kadar cavalacoz şeyler satılıyor ve üzerlerinde öyle çirkin ilânlar yapı-



Fındıklıda Yusuf Paşa sebili  
Fontaine publique de Youssouf Pacha à Fındıklı

sık duruyor, öyle herbat yazılar yazılmış bulunuyor ki görmeyin...

Bu sebillerin çoğu İstanbulu süsleyen hinaların en güzellerinden, en zariflerindedir de...

İddia edebilirim ki bizim bir cami mimarimiz vardır. Fakat bugün bu canım eserler, ufak birer kira karşılığında şunun bunun zevksiz ve hoyrat ellerinde kalmıştır. İçlerinde süpürge­den, biradan turşuya kadar herşey satılıyor.

Fethin beşyüzüncü yılı yaklaşırken eski eserlerden harap olanları onarıyor, toz, toprak içinde kalmış olanlara çeki düzen veriyoruz. Sebiller gelince, nedense, bunların çoğu zevksiz esnafların elinde her gün biraz daha çirkin bir hale gelmektedir.

Bunları temizleyip düzelterip bugünün vasıtalarıyla gene susamışlara su dağıtan birer müessesese haline getirmenin imkânsız olduğunu sanmıyorum.

Bu yapılamasa bile, getirdikleri beş on kuruş kiradan vazgeçip bu mimarî şaheserlerini, hiç olmazsa, lekesiz, kirsiz, ilânsız ve yazısız bir hale getirmek, öylece saklamak düşünülemez mi?

İstanbul Belediyesinin bu hususta dikkatini çekerken Türk İstanbul'un mimarisi için de hayırlı bir iş yaptığını sanıyorum.

Bahçekapı, Çarşıkapı, Şehzadebaşı gibi kalabalık yerler de, oraları bezenmesi lâzım gelirken çirkinleştiren bu binalardan kurtulmuş olurlar...

**T. İ.**



# Tifo ve Turizm

Baş T harfile başlayan bu iki kelime arasındaki münasebeti belki yadırgayanlar olacaktır. Fakat bir hekim olan Valimizin yadırgamayacağına da şüphe yoktur.

Memlekette bir (Turizm) meselesi var. Belki bir turizm cereyanı da uyanmaktadır. Benden çok gezmek imkânını bulmuş olan Valimizin bu gezmelerinde bizzat bir turist olarak görüp öğrendiği şeyleri tatbik edebilmesi için kâfi derecede mücehhez olduğunu kabul etmek lâzımdır. Bu bakımdan Türkiye'de (Turizm Danışma Kurulu) kurulduktan sonra İstanbul gibi turizm işinin merkezi olması lâzım gelen bir yerin Valisinin hem bilgisinden ve görgüsünden faydalanmak, hem de Vali ve Belediye Reisi sıfatıyla yükün aslan yapı kendisine teveccüh etmesinden dolayı onu Başkan yapmış olduklarını sanıyorum.

Bir muazzam milli dava karşısında olduğumuza şüphe yoktur. Bu davayı çözebilmek için dünyanın bu işte muvaffak olmuş memleketlerinden örnek alınacağını da umuyoruz. Aklı eren herkesin bu işte bildiğini ve düşündüğünü söylemesinde (hattâ yanlış bile olsa) bir zarar geleceğine kani değilim. Fikir yanlış bile olsa, zararlı olamaz. Zararlı olan fikirsizliktir. Bir çok kıymetli kalem erbabı turizmin gelişmesi için gereken şeyleri saydılar, döktüler: Otel lâzım, yol lâzım, eğlence yerleri lâzım, poliste, gümrükte kolaylık lâzım, rehber lâzım. Şu ve bu bir sürü lâzımlar... Şayed ben bugün bunların dışında bir de (tifosuzluk da lâzım) dersem, hekim olan Valimizin beni çok iyi anlayacağına kanım. Çünkü bunu söylerken ne benden başkasının söylediklerini lüzumsuz sayıyorum, ne de acayib bir şeyden bahsediyorum.

Evvelâ şunu söyleyeyim ki turistlerin kostukları bir memleket olan İsviçreyi ele alırsak orayı herkese cennet gibi gösteren şey ne hakikatte oradaki tabiat güzelliklerinin başka yerlerde olmaması, ne de su veya budur. Orada yukarıda saydığım lâzımların hepsi ve bir de benim ilâve ettiğim (tifosuzluk da) vardır. Yani turist oraya gittiği zaman trenden veya uçaktan inince hamalların soförlerin kendisini soymayacağından, her türlü konforu haiz otel odaları bulabileceğinden ve tertemiz sokaklarda gezebileceğinden ve istediği gibi dinlenebileceğinden emin olduğu kadar (tifosuzluk) tan da emindir. Hattâ diyebilirim ki İsviçrede müzik, eğlence yerleri bakımından Fransa veya eski Almanyadan daha da gerilik vardır. O halde milli gelirinin dörtte birini İsviçreye sağlayan bu turizm adlı altın yumurthyan tavuğu İsviçreliiler nasıl yaşıyorlar ve yumurtlatıyorlar. Bir defa bilmek lâzımdır ki turist adı altında toplanan seyyahların hepsi aynı maksad için yola çıkmaz. Tedavi için, dinlenmek için, tetkik için, başka yerler görmek için, eski eserler görmek için . . . Bir çok maksadlarla yola çıkarlar.

İlmi hedefleri olan, öğrenmek istediği muayyen bir şey için kellesini koltuğunun altına almaktan çekinmeyen insanlar (ki bunlar turistlerin umumî sayısı içinde devede kulak bile teşkil etmez) belki tifolu, tifosuz her yere, hattâ Afrikanın vahşi ormanlarına bile gitmekten çekinmezler. Fakat bunlar esasen turizm sanayinin hedefi olan insanlar değildirler. Onlar geçenlerde olduğu gibi Ararat dağında Nuhun gemisini arıyanlar gibi biz istesek de, istemesek de gelirler. Fakat asıl turistler naz-

lıdırlar. Onların gönlünü edip buraya getirmek için yapacağımız propaganda ve reklâmlar kadar, memlekettimizin (tifosuz) olduğunu da bilmeleri lâzımdır.

Gerçekten otel, yol falan çok lâzım.. Meselâ geçen yıl İsviçrede toplanan Milletlerarası Dahililyeciler Cemiyeti toplantısında 1950 kongresinin İstanbulda toplanması için İsviçli Asb Neumark bir muziblikte bulundu: ((Bosfor sahillerinde bir kongre!. Ne mükemmel olur) dedi. O günkü toplantıda benden başka Türk yoktu (Tevfik Sağlam gitmişti). Bu büyük nimet aman hakikat olmasa!.. diye ödüm koptu! Çünkü.. Efendim size söylersem hayret edeceksiniz: İdare heyetinin tahminine göre 1500-2000 kişilik bir ilim heyeti iştirak edecek. Onları barındırabilmek için ya kışlarımızdan birini boşaltmak, yahud da çadır kurmak lâzım gelecek, Çünkü bu sene Patoloji Kompare kongresinde gördük ki 120 kişiyi barındıramadık. Beyoğlu otelleri değil Sirkeci otellerinde dahil yer bulmak imkânsızdı. O halde ben: (Hayhay!.. Memnuniyetle başımızın üzerinde yeriniz var) diye ezeli Türk misafirperverliğini göstermeğe kalksam ve tasvibkâr konuşsa idim belki dillere destan olan harabazar Boğaziçinin cazibesi onları çekecek ve karar vereceklerdi. Ama diyeceksiniz ki bir iki bin kişinin birden gelmesi İstanbul ve dolayısıyla Türkiye'ye iktisadî bir hizmet değil mi? Evet ama başaramamak da Türkiye'ye büyük fenalık olacaktı. Sustum. Nihayet bu işlere elverişli olan Parisi seçtiler. Avrupaya gelen Amerikan turistleri canları istediği zaman çatır çatır Amerika ile telefon muhaveresi yapıyorlar. Biz doğru dürüst İstanbuldan Erenköyüne telefon edemiyoruz. Onun için memleketimin iptidai olduğunu söylemelerine meydan vermemek üzere bu seçişi canıma minnet bildim.

Hekim belediye reisleri şehirlere çok faydalı oluyorlar. Bunda çeşitli sebepler görüyorum: Bir defa belediye vazifelerinin yüzde doksanı sağlık işleri veyahud onlara teması olan işlerdir. İkincisi doktorlar müsbet ilim insanları oldukları için müsbet işler görmeye alışıkırlar. Misal: Cemil Paşa, Operatör Emin bey, Behçet Uz, nihayet Lütfi Kırdar... Bunların her birinin büyük hizmetler ifa ettiklerine hiç şüphe yoktur. Hele Emin Beyin kanalizasyona başlaması, vaktile pek çok karikatürize edilmesine rağmen çok beğendiğim bir iştir. İstanbulda yerleşmiş bir tifo hastalığı vardır. Hemen her gün bir veya bir kaç vak'a görülür. Çünkü su ve kanalizasyon işi, lâğım suyu ile sulanan bostanlar işi gibi bir takım davalara vardır. Bunlara el koymuş olan operatör Emin Bey, İstanbulun üzerindeki (tifolu şehir) damgasını kaldırma yoluna girmişti. Onun için eserini haleflerinin takib etmemiş olması esefle karşılanmalıdır. Niçin böyle oldu? Çünkü İstanbulda iyi niyetlerine, hattâ kudret ve kabiliyetlerine şüphe olmıyan gelip geçmiş her belediye reisi, mutlaka kendisinin yeni bir plân yapması lâzım geldiğine kani olmuş. Onun için hiç biri kendinden evvel başlanan işin üzerinde yürümemiştir. Parisin vaktile Haussmann adında aslen Alsashi bir belediye reisi varmış. Şehrin imar plânını yaptırmış. Bir asırdanberi gelip geçen düzlmelerle belediye reisleri bunun kılına dokunmamışlar ve sadece onun tatbiki ile kendilerini mükellef saymışlardır. Eğer bu şehrin de su, kanalizasyon, yol, otel, tiyatro, park, yeşil saha



velhasıl bütün işleri yıllara taksim edilmiş bir plânla yürüseydi, İstanbul da (tifosuz) bir şehir olurdu.

Turistler tifosuz bir şehir istiyorlar. Avrupada iken yurdumuzu gezip dönmüş bir zatla konuştum. Memleketimizin tabii güzelliklerini överken meyvalarımızın da nefis olduğunu gördüğünü, fakat tifoya karşı aşısız olarak acele yola çıktığından maalesef onları yiyemediğini söylediği zaman suratımda bir kırbaç şakladı: Hakikatın acı darbesi!.

İşte bana (Tifo ve turizm) serlevhası altında yazı yazdıran saik budur. Gene tekrar edeyim ki turizm için lüzumlu sayılan şeylerden bir tanesinin dahi lüzumunda en ufak bir tereddüdüm yoktur. Fakat ben onlara bir tanesini daha ilâve ediyorum: (Tifosuzluk) lüzumu!.

Yeni bir belediye reisi iş başına geçince ondan çok şey istenir. Doktor Gökaydan da çok şeyler isteniyor. Vatandaşın istemek hakkıdır; Belediye Reisinin de gücünün son haddine kadar çalışarak yapmak borcudur. Fakat ben bu şehirde temizliğin yalnız belediye tarafından yapılması gereken kanalizasyon işi yanında (ah turist gelse de zengin olsak) diye hasret çeken halkımızın da çok mühim bir vazifesi olduğuna kaniim. Memleketimiz ve bilhassa İstanbul çok pistir. Ankara, İzmir, hattâ bir çok Anadolu şehirlerinden de pistir. Şehrimizin pis olduğunu söylerken sanılmasın ki sadece (belediye neye temizlemiyor?) diyeceğim. Billâkis vaktile de yazdığım gibi, belediyeye düşen vazife ağaçların yaprakları, hayvanların gübresi gibi kaçınılmaz şeyleri temizlemektir. Yoksa vatandaş evinin penceresinden lâzımlığı sokağa döksün, yediği her türlü meyva ve gerezin kabuk ve çekirdeklerini burnunun, boğazının vesair uzuvlarının çıkardığı pislikleri sokağa atsın ve belediye de bunları temizlesin demek, medenî bir camianın şiarı olmasa gerektir. Şehrimizin temiz olmamasından biz mesulüz. Çünkü elimizden geldiği kadar kirletiyoruz. Vapur, tren, hattâ otobüslerden yolcular indiği zaman işlerinden küfe ile fındık, fıstık, portakal mevsiminde kavun, korpuz kabuk ve çekirdeği çıkıyor. Sokakları çöp tenekesi, köşebaşlarını abtesane farzeden bir zihniyetle mücadele etmek de (turizm ve tifo) mevzuunun içine girer. Her münevver Türk yalnız turist çelbi için değil, bizzat kendi sıhhati için şehrin temizliği lüzumunu etrafına anlatmalıdır. Yoksa ne otel, ne asfalt yol, ne reklâm kâfi gelmez... ve turist de gelmez. İşte hekim Gökay Belediye Reisi olunca ondan benim de istediğim İstanbul için bunlar...

Dr. Kemal SARACOĞLU

## Stokholm

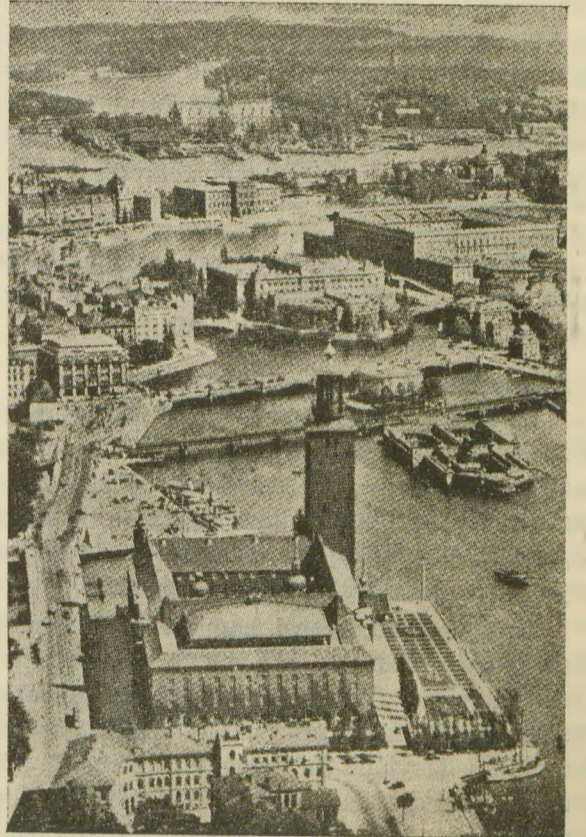
Stokholmda pek takdir ederek gördüğüm bir şey şudur: Herkesin ölçülü, terbiyeli ve gü-rültüsüz surette haşrolduğu bu memlekette, yolcular, yayalar, şoförlerin bendesi, esiri veyahut haraçgüzarı değil! Tam aksi! Malûmya, bizim sokaklarımızda durum bunun tam tersinedir. Şoför, piyadenin üzerine tıpkı bir tank kumandanı halinde ve cehennem zebanisi gibi acı korna

sesleriyle hücum eder. Burada hiç öyle şey yok. Bütün halkın, her ileri ve medenî cemiyet gibi, en çok iğrendiği şey gürültü ve sinirliliktir. İstanbul için ne büyük ibret, Yarabbi! Vapura binerken, tramvaydan inerken, otobüse atarken, üzerinde sigara içilmez! Yazılı yerlerin hepsini dolduran zifiri dumanla boğulup çatlarken insan hep İsveçi düşünecek! Caka kornası çalarak başkasını ürkütmekteki kaba ve bayağı zevki düşünün; sonra direksiyonun yanından size eliyle başıyla ve tebessümüyle «Buyurun geçin!» diyen ruhu tasavvur edin!

Sanıyorum ki bütün bu küçük küçük görünüş de bir yere gelince büyük bir terbiye yekûnu sağlıyan işlerde biz, gazetecilerin, vazifemiz çok büyük olsa gerektir. Bilmem mübalâğa mı ediyorum; yirmi beş yıldır Avrupa kıtasının hemen her paftasında gördüğümü hatırlayarak şöyle bir mütalâa yazabilirim:

Bir milletin basını, bugün genel terbiyesinin birinci sıradaki âmillerindendir. Demek ki onu hakikaten pek ciddiye almalıyız; gazete, gazete, gazete!

Fâzıl Ahmet AYKAÇ.



Stockholm



# KONYA

Mevlâna hakkında "Tarihi-Tesavvuf" namındaki eserinde geniş malûmat vermiş olan İran Büyükelçisi Dr. Ghassem Ghani'nin 22 Haziran 1949'da Konya'yi ziyareti, İngiliz Büyükelçisi Sir David Kelley ile kara ve deniz ataşelerinin ve İngiliz Basın müsteşarı Allen'in de Konya'ya gelmelerine tesadüf etti. Bütün bu diplomatlar, Konya'ya "Selâmet" otelinde toplandılar. Bu otel, giriş, ikamet, yıkanış bakımından en fena İstanbul-Sirkeci otellerinden daha kötü bir durumdadır. Odalarda demir karyola, tahta masa, iki tahta iskemle, bir sürâhi ve bardak, bir elbise fırçası ve divarda elbise asacak çengellerden başka bir şey yoktur. Yıkanmak için koridorda iki abdesthane yanında iki musluk vardır. Sabahleyin Missis Allen bu musluklardan birinde yüzünü yıkarken yanındaki muslukta bir erkek otel müşterisi ayaklarını yıkıyordu.

Otel sahibinin temizlik hususunda gösterdiği ihtimame rağmen otel pek iptidâidir.

Halbuki vaktiyle, Anadolu Şimendifer Kumpanyası zamanında Kumpanya tarafından İstasyon yanında o zaman için mükemmel bir otel inşa edilmiş. Bu İstasyon oteli, bilâhare demiryolları memurlarının çocukları için ilkokul ittihaz edilmiş. Şimdi ise boş imiş. Otel olarak inşa edilen bu binayı yine otel haline koymak ve biraz modern bir şekle sokmak pek kolaydır.

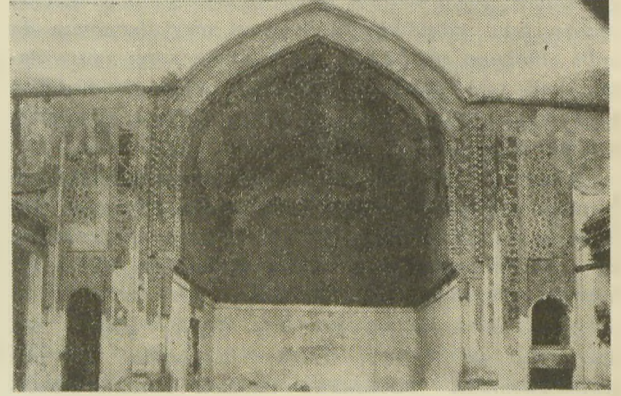
## Lokanta:

Hükûmet Konağı karşısındaki sokakta bulunan bir aşçı dükkânından başka yemek yenecek bir yer yok. O da pek iptidâidir.

## Konyadaki Selçuk eserleri:

Mevlevihane müstesna olmak üzere, Konya'daki Selçuk devrinin şaheserleri kapalıdır. Anahtarları Müze İdaresindedir. Müze'den bir memur refakatiyle binaları açtırmak lâzımdır ki, ancak bu suretle görmek kabildir. Bu ise her seyyah için kabil olmayan bir külfettir.

**Sahib-Ata Medresesi**, kapısı ve çinileri meşhur **Sırçalı Medrese**, bir Selçuk şaheseri olan **İnce-Minare**, çinileri dünyaca meşhur **Karatay Medresesi**, **Şems-Tebrizi Türbesi** olarak gösterilen mahal, Mevlâna ile Şems-Tebrizinin üç gün kapandıkları dersane, bütün Türk-Selçuk eserlerini ihtiva eden bu binalar kapalıdır, metruktur, bakımsızdır, harabdir, toz-toprak içindedir.



Konya: Sırçalı Medrese  
Sirtchali Medressé à Konya

Bir çok ülemanın ve hatta Mevlâna'nın de hocası olan **Sadreddin-ı Konevinin** (vefatı: Hicri 671) camii asker işgalindedir. Bu zatın cami bahçesindeki açık türbesi metruk bir haldedir. Vaktiyle Selçukiler zamanında Selçuk ricalı, vefatlarında bu türbe civarında defnolunurlarmış. Mezarlıkta, Selçuk devrinin en güzel yazısını, taş oymacılığını, tezayinatını havi mezar taşları varmış. Şimdi taşlar sökülmuş, kaldırılmış, atılmış . . .

## Mevlâna Müzesi

Pek güzel tanzim olunmuş. Müzede, Hicri 677 (Miladi 1278) tarihli ve Mehmed-bin Abdullah-ül Konyevî hattıyla bir Mesnevî varki Mevlâna'nın vefatından (Hicri 672) beş sene sonra yazılmış olması itibariyle çok mühim bir eserdir. Mevlâna türbesinin henüz bir kaç ay önce değişen kubbe çinileri dökülmektedir.

## Yusuf Ağa kütüphanesi.

Selimiye camii yanındaki Yusuf Ağa kütüphanesi çok zengin. Kütüphane memuru çok himmetli ve meraklı bir zat. Oradaki yazma kitablara kıymet biçilemez. Bunlardan yazı, tezhib ve nadirliği bakımından çok kıymetli olanlar ayırıp camekânlarda teşhir etmek lâzımdır.

Hele Selçuk zamanından kalma kitapların cildleri birer şaheserdir. Hendesî şekillerle ve kâbartma olarak yapılmış olan bu cildlere, başka bir yerde tesadüf edilemez. Bunlardan da, camekânlarda teşhir suretiyle, küçük bir cild müzesi vücude getirmek ne güzel olur.

Belki Selimiye camii, veya Selçuk Medreselerinden birini kitap ve cild müzesi haline koymak da kabildir.



# Centième Anniversaire de Loti

## La Turquie n'oublie pas

Que cet anniversaire ait fourni l'occasion officielle de rappeler quel ami de la Turquie fut Pierre Loti, voilà la preuve que la gratitude d'un peuple n'est pas seulement inscrite sur la plaque d'une maison d'Istanbul. La tradition de Loti est présente, identifiée par bien des aspects à l'amitié turco-française. Comme elle, à moitié affective, à moitié littéraire, elle se dégage d'une façon de penser et de sentir.

Au contact de chaque pays nouveau, la sympathie qui s'éveillait en Loti, l'entraînait dans cette poursuite qui fut son aventure: la recherche de l'identité entre les hommes, et de son identité avec les hommes. Mais nulle part ailleurs qu'en Turquie il n'a été si près de son achèvement, nulle part il ne s'est avancé si loin sur le chemin de la rencontre. Dès sa description de la Mosquée Verte, Loti montre qu'il a compris la Turquie. Lorsqu'il s'habille à la façon du pays, il donne une forme imagée à son intuition profonde de la vie turque.

A l'inverse de l'adulation entourant l'écrivain vivant, certains n'ont plus voulu voir, lui disparu, que le paysagiste des choses du passé. Pour d'autres pays sans doute Loti fut un peintre inactuel. Robert de Traz dit que «Loti s'en va mais n'arrive nulle part». Il n'est pas si facile d'enfermer le romancier dans une formule. Son exotisme est à facettes. La turque, la plus brillante révèle, à côté des descriptions qui firent sa gloire, l'observateur du milieu social et le partisan. Parfois des remous entraînés par la vague Kémaliste ont voulu atteindre le prestige d'Istanbul à travers ce qu'on pourrait appeler «l'aspect osmanli du Lotisme». Mais aujourd'hui le courant révolutionnaire a réalisé ses aspirations. Les eaux sont apaisées et l'hommage unanime peut monter vers l'écrivain disparu.

Loti attend aujourd'hui dans ce purgatoire des écrivains morts, que les vivants choisissent pour lui entre le panthéon et l'oubli. L'oeuvre reste cependant étonnamment active par le nombre des vocations d'orientalistes et de marins qu'elle a provoquées. Et la Turquie garde le souvenir de la vision lucide du romancier, comme de la fidélité de l'ami. Elle n'oublie pas qu'aux heures d'épreuve Loti fut à ses côtés, pour combattre des erreurs qui alors triomphaient. Les évé-

nements ont prouvé qu'il indiquait la voie de la justice, avec celle de la sérénité.

Loti ne défendait pas, comme on l'a dit parfois, la Turquie de sa jeunesse, mais la Turquie tout court, la Turquie de toujours. Nous ne voulons pas aborder ici l'oeuvre trop connue de l'écrivain. Mais on peut souligner combien la perception de la réalité turque fut subtile chez Loti, et se laisser engager à ce propos, dans la fameuse querelle des «Désenchantées». Des témoins oculaires ont confirmé que Loti avait vu la femme turque, de l'intérieur même du harem. Tant de détails essentiels à l'intrigue, qui ne peuvent pas être issus d'une supercherie! Ils n'ont pas d'autre source que le milieu lui-même et l'on imagine mal une parisienne poussant à ce degré la perfection de l'imposture. Loti a touché du doigt le mur qui se dressait devant la femme de la société stambouliote; il en fournit la description authentique, et par là, explique l'influence de la femme turque dans l'évolution des années qui suivirent. Doit-il à son respect des conventions du style de l'époque, cette réputation imméritée de méconnaître la vérité psychologique? Le doit-il plutôt à la grâce d'une écriture curieusement féminine mais sans rien d'ambigu? Il semble que les femmes aient été les meilleurs juges. Elles ont le mieux pénétré sous les longs adjectifs, «la part immense de vérité d'un style qui semble murmurer, rêver, suggérer, plus qu'il ne s'attache à formuler nettement», comme l'écrit Anna de Noailles.

Loti gardait, au milieu d'un salon, une grande réserve. Il n'était naturel qu'avec ses intimes et particulièrement avec des gens simples. «Avec les petits paysans des montagnes ou les petits pêcheurs de l'île», écrit Loti dans des Souvenirs de Jeunesse inédits pu'il confiait au supplément du «Stamboul» pour Noël 1904, «je n'avais jamais été fier... tandis que j'étais fier avec ces enfants du collège qui eux, me trouvaient bizarre et poseur. Il m'a fallu bien des années pour corriger cet orgueil, pour redevenir simplement quelqu'un comme tout le monde; surtout pour comprendre qu'on n'est pas au dessus de ses semblables, parce que — pour son propre malheur — on est prince et magicien dans le domaine du rêve...».



## Aziyadé dessinée par la plume de son amant



Pierre Loti iki çarşafli hanımla  
Pierre Loti entre deux dames turques portant le  
tcharchaf

J'ai devant moi un livre. L'auteur en est Claude Farrère. Il contient 100 dessins. Ces dessins sont fins, agréables, au trait précis... Des croquis, des paysages. De fort jolies choses, mais leur auteur n'est pas un peintre connu. Et je suis même sûr que si je vous dis son nom, celui de ses parents, celui qui figure sur ses pièces d'identité, il vous sera totalement inconnu: Julien Viaud. Ce nom ne signifie rien pour vous, n'est-ce pas? Vous avez raison, car le monde entier connaît l'officier de marine français Julien Viaud sous le nom de Pierre Loti.

Claude Farrère, ce fidèle ami de Loti, a réuni cent dessins tracés par son maître et il vient de les publier en même temps que ses souvenirs sur Loti. Nous apprenons ainsi que Loti faisait du dessin, à ses moments perdus. Et du dessin excellent. Parmi ses oeuvres, il y en a qui nous intéressent de très près. Voici Salonique au crépuscule, des volontaires turcs partant pour la guerre... La Sublime Porte... Le sélamlik du Sultan Abdülhamid II à la mosquée de Dolmabahçé... Une vue d'Eyüb... L'éclipse de lune du 27 février 1877 sur Istanbul... Et enfin deux portraits d'une jeune femme, l'un de profil, l'autre de face. Des yeux attirants, les sourcils un peu fournis, mais des traits d'une finesse extrême, des lèvres régulières, ses cheveux qui retombent en tresse des deux côtés de la tête, c'est une gracieuse beauté turque. C'est

Hatidjé. Mais le monde entier la connaît sous le nom d'Azyadé.

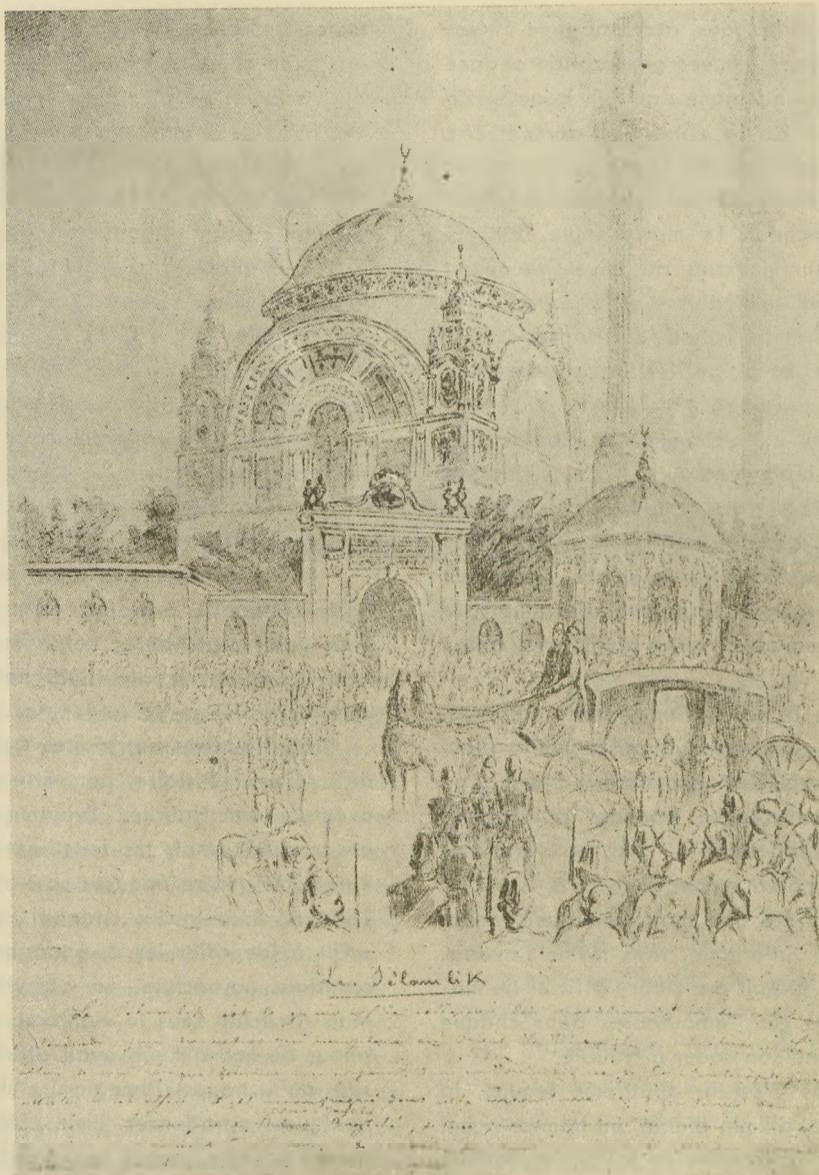
Dans cet ouvrage, intitulé "Cent dessins de Pierre Loti", Claude Farrère nous fait le récit d'amours magnifiques et très tristes. Une histoire qui laisse bien en arrière la tragédie de Meyerling, dont tous les dessous nous sont révélés aujourd'hui, et répand la lumière sur un événement d'histoire littéraire.

Nous sommes au mois de mai 1876... A Salonique... Il est près de 4 heures de l'après-midi. Dans le quartier tranquille et haut perché qu'habitent les Musulmans, un officier français, court de taille, aux épaisses moustaches, fin et élégant, se promène au hasard. Dans le port des navires de guerre anglais, allemands, autrichiens, italiens, russes et français sont ancrés. Le nom du croiseur français (on disait encore, à l'époque, une frégate) est la "Couronne". Un événement grave a eu lieu en ville. Les consuls de France et d'Allemagne ont été assassinés l'un après l'autre. Que voulez-vous, c'est ici l'Empire Ottoman, l'"homme malade" de l'Europe. Les "puissances" ont forcé sa porte, elles demandent "justice". Et ce même 18 mai, 6 bourreaux pendirent à 6 potences 6 condamnés qu'on admettait être les coupables du double assassinat. Mais les navires de guerre étrangers sont toujours dans le port.

Le marin qui se promène en touriste dans le quartier musulman est précisément un officier de la "Couronne". Il s'appelle Julien Viaud. Il est animé de déplorables "idées fixes" à l'égard des Turcs. Elles sont le fruit des "connaissances historiques" et de l'éducation qui lui ont été inculquées à l'école et qu'il a puisées dans le milieu où son éducation s'est faite. Toutefois, depuis quelques jours qu'il vit parmi les Turcs, il a été obligé de modifier beaucoup de ces idées. Il a constaté que ce sont des hommes comme les "Européens", qu'ils sont même supérieurs sur certains points aux "Européens". Mais, quoi qu'il en soit, l'impression laissée par les années n'est pas entièrement effacée. Il suffira d'une paire d'yeux verts pour la balayer complètement. Et Julien Viaud, sous le nom de Pierre Loti, deviendra le plus fort défenseur des Turcs en Europe.

Cette paire d'yeux verts, ce sont ceux qu'il a aperçus derrière une épaisse grille de fer, tout près d'une mosquée. Pierre Loti n'en détache plus son propre regard. La jeune femme a des sourcils légèrement froncés, épais et rapprochés jusqu'à se joindre. L'expression de ce visage de femme est faite à la





1877 de Dolmabahçede Selâmlık resmi  
Selâmlık à Dolmabahtché en 1877 (dessin de Pierre Loti)

fois d'énergie et de naïveté. "On eut dit un regard d'enfant, tant il avait de fraîcheur et de jeunesse".

Et la femme aux grands yeux, dont l'iris était vraiment "de cette teinte vert de mer d'autrefois, chantée par les poètes de l'Orient", dès qu'elle se vit regardée et regardée par un de ces étrangers qui étaient venus menacer son pays, fit très naturellement ce qu'en l'occurrence font toutes les femmes qui se savent jolies et élégantes et sont sûres d'elles-mêmes; elle se leva. Elle avait sur la tête un "féradjé" de soie verte, brodée d'argent, assorti à ses yeux et, suivant la mode d'alors, un "yachmak" qui laissait à nu les yeux, le front et la bouche.

Cette même femme, huit jours plus tard, le 27 juillet 1876, devait rencontrer Julien Viaud dans un

caïque, au large de Salonique. Avouez que l'officier de marine est très habile. Et Hatidjé est très audacieuse. Comment se sont-ils entendus, qu'ont-ils dit? La femme ne sait pas un traître mot de français; l'homme est incapable d'exprimer en turc les choses les plus simples. Mais il y a l'amour, en l'occurrence. Et il y a la langue de l'amour.

Julien Viaud trouve un batelier juif. Son nom est Daniel (Il deviendra célèbre, lui aussi, dans "Azyadé" sous le nom de Samuel). Il s'assure ses services en qualité d'interprète. Et il a enfin la possibilité, par son truchement, de s'entretenir avec la propriétaire de ces beaux yeux. Quant à Hatidjé, elle avait suborné sa négresse et son cavas albanais; ils lui prêtent leur assistance. Et une nuit, aux heures où les femmes



ne circulent guère dans les rues, accompagnée de ses deux serviteurs, elle se rend avec une grande audace au bord de la mer, prend place dans un beau et fin caïque; elle s'éloigne de la côte. Peu après Pierre Loti apparaît dans la barque de Daniel. L'ombre des navires de guerre s'étend sur la mer. Les deux embarcations se rapprochent. Le marin saute dans le caïque de Hatidjé aux coussins de duvet, recouvert de tapis et de soieries; la négresse et le Cavas albanais passent dans l'embarcation de Daniel. Pierre Loti prend les avirons et dirige l'embarcation vers le large...

L'excursion dura exactement trois heures. Les étoiles s'éteignaient lentement au ciel. Les amoureux reviennent. Désormais Pierre Loti parlera de Hatidjé en disant "ma petite amie turque" et il ne l'oubliera plus, plus jamais, jusqu'à la fin de sa vie. Cette nuit incomparable, au large de Salonique, demeurera le plus vivant de ses souvenirs, après qu'il aura connu la gloire.

Mais l'heure de la séparation viendra très vite. Le lendemain même de cette nuit passée à la lueur des étoiles, Pierre Loti était transféré à bord d'un navire de guerre français se trouvant à Istanbul. C'était un de ces "stationnaires" qui, en vertu des Capitulations, stationnaient en permanence à Istanbul.

Si Hatidjé avait été une maîtresse quelconque, Loti aurait pu quitter Salonique, sans même l'avertir. Mais la jeune femme n'était pas pour l'officier de marine français, une de ces "amoureuses dans chaque port". Loti avait donné son cœur à Hatidjé.

Qui est Hatidjé? C'est la quatrième femme, la plus jeune des quatre, d'Emin efendi, un homme riche. Elle était, de ce fait, la favorite du foyer, la prunelle des yeux de son époux. Emin efendi passait l'automne à Istanbul et l'hiver à Salonique. Cet Emin efendi devient Abeddin efendi, dans Azyadé.

En apprenant que Loti ira à Istanbul et qu'il s'y établira, Hatidjé ne se désespère pas; au contraire, elle s'en réjouit. Elle passera ainsi tout l'hiver avec l'officier court de taille, aux épaisses moustaches qu'elle aime. Elle fait donc dire à Loti, par l'entremise de Daniel: "En automne nous irons sûrement tous à Istanbul. Car même si mon mari n'y venait pas, j'irai moi seule, pour Loti".

Et de fait, elle vient.

Pierre Loti loue d'abord une maison à Haskeuy, puis à Eyüb. Haskeuy est trop bruyant pour les amoureux qui cherchent un abri silencieux; les Juifs qui y habitent sont trop curieux. Eyüb convient mieux à ceux qui veulent vivre retirés. C'est là qu'Hatidjé et son ami ont vécu leurs plus belles heures. La jeune

femme a recours à mille et une intrigues; elle s'assure mille et un concours. Et à chaque occasion, elle court à Eyüb, se jeter dans les bras de son amant.

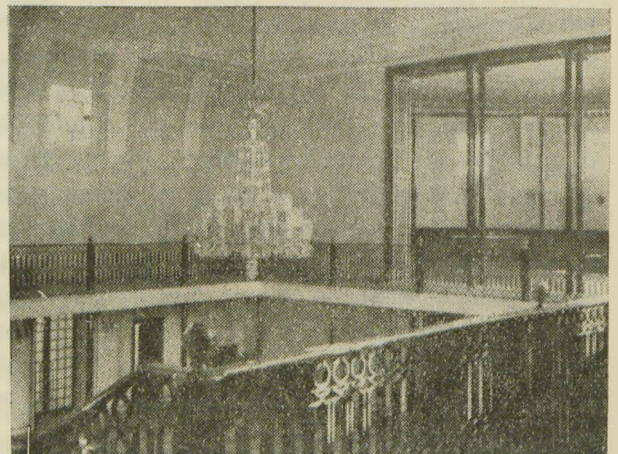
Mais le temps passe rapidement. Le 17 mars 1877, le "Gladiateur", le navire de Loti, reçoit l'ordre du retour en France. Loti promet à Hatidjé de revenir. Et il quitte Istanbul dans la douleur.

Tout d'abord d'ardentes lettres d'amour sont échangées. Hatidjé ne sait pas lire et écrire; elle sort donc de chez elle a recours à un écrivain public, puis elle confie sa lettre à sa négresse pour aller la déposer à la poste française. Les lettres de l'officier de marine sont dirigées vers cette même poste et la négresse va les chercher. Mais, tout cela est si loin d'éteindre la flamme qui dévore les cœurs des deux amoureux...

Loti échafaude des plans pour faire évader Hatidjé d'Istanbul; il trouve même l'homme qu'il faut pour cela. Malchance, cet homme, un Hongrois du nom de Pogarritz, meurt. Et nos amoureux ne peuvent faire plus qu'échanger des lettres enflammées.

C'est sur ces entrefaites que Loti publie "Azyadé". C'est l'histoire, peut-être trop fidèle, de son aventure avec Hatidjé. Evidemment, les noms avaient été modifiés. Mais les faits sont les mêmes. Un riche harem de quatre épouses se transporte en décembre 1876 de Salonique à Istanbul... Cette seule précision suffit à identifier les personnages. Et c'est le grand scandale qui éclate. La censure interdit le roman. Mais il circule sous le manteau. D'autant plus que le séjour de Loti à Eyüb avait attiré bien plus de curiosité qu'il ne se l'imaginait. Hatidjé elle-même fit quelques imprudences. Emin efendi, qui s'est reconnu dans "Azyadé", mais qui n'en souffle pas mot, ne tarde pas à prendre ses mesures.

Les lettres de Hatidjé cessent.



Ankara Operası metheli  
Entrée de l'Opéra d'Ankara





Eyupte bir kabir  
Cimetière à Eyoub

L'année 1887... Nous sommes dans le cimetière des environs de Topkapi. Un officier de marine pleure. La pierre tombale qui se dresse devant lui est celle de Hatidjé. Depuis sept ans, la "petite amie turque" est sous la terre. Après que son mari eut compris sa trahison, il l'a enfermée dans une chambre, et n'a permis à personne de s'entretenir avec elle. L'iris de ses yeux, "de cette teinte vert de mer d'autrefois, chantée par les poètes de l'Orient" a perdu peu à peu sa vivacité. La belle fleur de Salonique s'est fanée privée de soleil.

Pierre Loti revient plus tard à Istanbul et il fait reproduire une stèle exactement semblable à celle de Hatidjé. Jusqu'à sa retraite, il la conservera dans la cabine de son navire; après sa retraite, chez lui, dans sa maison de Rochefort. Il y a aussi une mosquée dans cette maison de Rochefort. Et la stèle est dans cette mosquée.

Jusqu'à sa mort, Loti sera le défenseur le plus ardent des Turcs en Europe. Il paye sa dette envers Hatidjé. Et Farrère de conclure:

"Celle qui dort sous la petite tombe de Topkapi, fut pour sa patrie et pour tout l'Islâm une fée bienfaisante. Mais pour l'humanité, elle fut bien davantage."

Elle a donné à la France un grand écrivain, car sans elle Loti aurait-il écrit non pas seulement "Aziyadé", mais aussi "Fantôme d'Orient". Et à la Turquie, elle a donné un précieux défenseur.

Voici l'aventure d'amour de cette jolie fille aux yeux verts, sa magnifique et tragique aventure d'amour.

**METIN TOKER.**

## Le Secret de Loti

La Conférence du Professeur Guy Michaud  
à la Faculté des Lettres d'Istanbul.

Après l'hommage d'admiration rendu à Pierre Loti le jour même du centième anniversaire de sa naissance soit à l'Union Française, sous le patronage de l'Association Culturelle Turco-Française, soit dans la presse, l'Université de notre ville a pris à coeur de justifier cette admiration, en dégagant la signification profonde de l'oeuvre de l'officier-poète français.

Après l'allocution brève, mais combien sentie du Professeur Ahmet Hamdi Tanpinar, heureux et fier de compter parmi les Amis des Turcs un homme de la valeur de l'auteur d'«Aziyadé», et la causerie pleine de chaleur et de vivacité de M. Djevdet Perin sur «Loti et la Turquie», M. Guy Michaud nous entretint, à son tour, du «Roi de l'exotisme».

Devant un auditoire nombreux et choisi, présidé par M. Djélal Sartch, recteur de l'Université et composé de professeurs, d'intellectuels et d'étudiants, le conférencier exposa son sujet avec la précision, la netteté coutumières de son style si personnel et avec sa simplicité éloquente parce que sincère et naturelle. «Le secret de Loti», il nous le livra, non pas à la manière de tel mage, solennel et maniéré du Symbolisme — son domaine littéraire pourtant — en termes emphatiques et boursoufflés, mais franchement, sans cérémonie aucune, avec la candeur pourrait-on dire, du fin lettré et les expressions évocatrices, les périodes rapides et légères aux images gracieuses et au rythme harmonieux, du vrai poète.



Dès le début, M. Michaud nous éclaire sur le caractère de sa conférence: celle-ci sera plutôt objective que subjective.

«Loti a su tout voir et tout exprimer», déclare entre autres, Armand Praviel qui, loin de justifier son assertion, ajoute: «Mais cela, je n'aurai pas le pédantisme d'expliquer comment. C'est ici le Secret de Loti».

Et d'abord, comment travaille l'auteur de «Ramuntcho»? Au jour le jour et au gré de son humeur, il prend des notes, auxquelles il n'apporte que de rares retouches. D'où le manque d'abord de «résistance» de sa phrase et de sa pensée et ensuite de «consistance» de ses personnages. Loti n'a pas le tempérament d'un romancier. Aussi ses héros n'ont guère, sauf de rares exceptions, de relief. Ou bien ce sont des pantins, mûs au gré du caprice de l'auteur, ou bien des copies, des exemplaires tirés de l'original et qui traînent des îles de la Polynésie à Madagascar, les tourments et les angoisses mêmes de Julien Viaud.

Et pourtant, malgré l'inégalité de son style, formé à l'école réaliste, et l'absence chez lui de toute préoccupation psychologique, Loti continue à séduire ses lecteurs. A quoi attribuer ce charme qui n'a pas cessé d'opérer sur une génération pourtant exigeante, parce qu'éclairée, quant à l'art du roman, par des maîtres tels que François Mauriac, Roger Martin du Gard, Jacques de Lacretelle, Romain Rolland... Cet attrait, cet enchantement est dû au fait que son oeuvre est purement et simplement l'histoire de son âme à la fois orgueilleuse et timide, avide de tendresse et défiante de l'amour, le journal de sa vie

douloureuse écrite au jour le jour et jusqu'à peu avant sa mort. Il commence la rédaction de ses romans-confidences bien avant la publication de son premier livre «Aziyadé» en 1879, bien avant de promener son «romantisme dernier modèle» et «son mal de fin de siècle, cette dernière forme du mal du siècle» sur les océans et sur les continents. Depuis l'âge de douze ans déjà, Loti sent le besoin de se raconter, puisque tous les soirs, à peine de retour de l'école, il s'enferme dans sa chambre et confie ses sentiments et ses pensées à une interminable bande de papier, portant à sa tête, dessinés à l'encre rouge, deux sphinx d'Egypte et une étoile cabalistique, auxquels l'enfant, prématurément superstitieux, attribue le don d'exorcisme. Ce naïf journal, aux caractères inintelligibles et mystérieux, contient déjà le secret, l'émouvant secret de Loti révélé plus tard, tout le long de ses romans et deviné à demi, dans le regard de ses yeux de «chat, dont la fixité métallique et la profondeur inquiétante de la pensée aux aguets» avaient tant frappé Claude Farrère.

Les yeux des chats, l'écrivain les aime d'ailleurs autant que ceux des chiens, des singes et des autres animaux. Il lui semble entrevoir dans leur regard suppliant ou terrifié, leur âme pitoyable, plus pitoyable même que celle des hommes, parce que plongée dans les ténèbres de la demi-conscience. Oui, toute sa vie, il aura pitié non seulement de lui-même, de sa propre destinée, mais aussi, et peut-être autant de ses frères, les hommes, que des pauvres bêtes, qui se débattent dans un éternel clair-obscur.



Eyup camil  
Mosquée d'Eyoub



A sa commisération pour la créature, pour toute créature, victime de la douleur, de l'injustice, de l'incommensurable barbarie de la Création, à sa «pitié suprême» pour les désespérés, pour les malheureux, s'ajoute un autre thème, également dominant de son oeuvre: la nature qui attire irrésistiblement le marin, avide de cieus et de visages nouveaux. A vrai dire, ses romans-aveux «relatent, comme le remarque judicieusement le conférencier, les phases successives d'un drame à deux personnages: Loti et la nature qui entretiennent l'un avec l'autre un dialogue incessant. Et d'autant plus pressant, d'autant plus dramatique que, plus encore que les chats ou les hommes, aux yeux de Loti cette nature a son secret, un secret qu'il s'agit de découvrir».

En effet, si le poète rêve de plages de sable, de soleils éclatants, de forêts tropicales et de bois solitaires, c'est sans doute, pour chercher l'oubli «ailleurs», pour sortir de l'angoisse, des tourments humains toujours les mêmes, chez les sauvages à l'intelligence primitive, comme chez les civilisés à l'âme compliquée; mais c'est aussi pour comprendre la nature dont il veut démêler et puis interpréter, la troublante énigme.

Le précieux «Sézame ouvre-toi» donnant accès au monde extérieur, magique et fascinant, le jeune officier de marine le doit à la mer. D'abord elle l'effraye, elle l'épouvante même et puis, le premier moment de stupeur passé elle le fascine comme l'enchanteront, l'énivreront, à leur tour, les landes bretonnes, les déserts africains incendiés d'un soleil im-

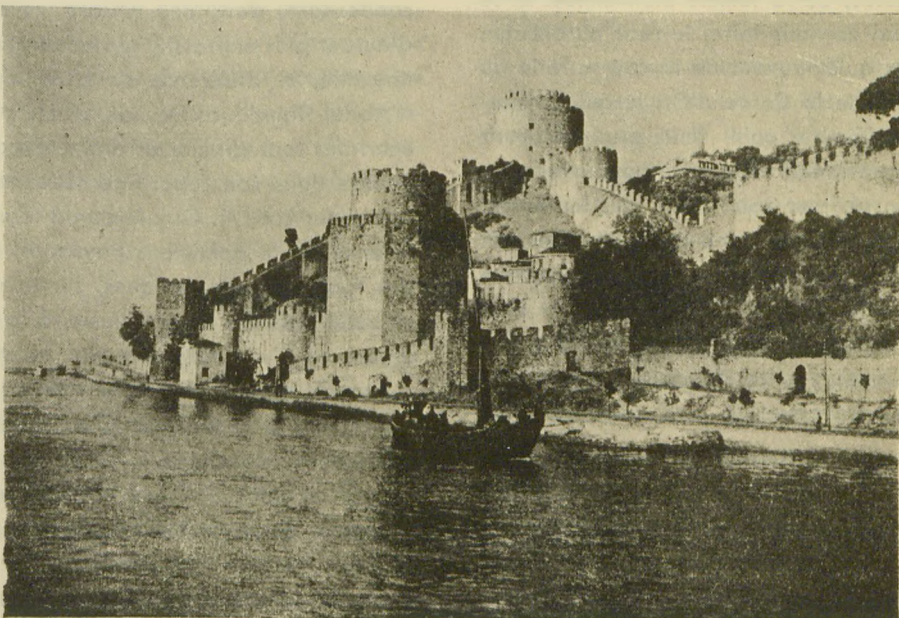
placable, la luxuriante végétation du Japon. L'auteur s'identifie à n'en pas douter avec Jean Peyral, ce jeune garçon qui, envoyé en Afrique dans les spahis, aime tant son Sénégal et sa petite négresse perverse et méchante qu'il voit pour le coup «noir» et que «les idées s'embrouillent dans sa tête troublée» le jour où «la délivrance inattendue» lui permet de rentrer en France.

Bien qu'incrédule, Pierre Loti croit aux puissances occultes du «sommeil et de la mort» qui s'abattent sur son héros, à «la vie mystérieuse et en quelque sorte supranormale où baigne, — dit M. Michaud, — à notre insu, notre existence coutumière».

N'affirme-t-il pas avoir vu une fois, dans la salle à manger du château de Sinaïa, en présence de ses hôtes, le roi et la reine Elisabeth de Roumanie, passer «entre la caille et la salade», un fantôme, une forme toute blanche qui, tous les soirs, entre chien et loup, avait pris l'habitude de se «promener supraroyalement» et narguant factionnaires et hallebardiers «d'une extrémité du konak à l'autre»?

Au contact sans doute des négres ses tahitiennes et des mousmés japonaises, sous l'effet des effluves s'exhalant des paysages exotiques, Loti se laisse aller à la superstition. Ainsi à l'encontre des chats blancs qu'il «adore», les noirs lui font peur et les blancs noirs aussi, les chiens «crochus» surtout qui, au cours d'un rêve qu'il fit une nuit sous sa tente au Maroc, l'avaient «griffé d'un coup de patte rapide».

Cependant, il est un pays et dans ce pays, une ville qui le captivent, bien autrement que toutes les



Rumelihisar



contrées étranges parcourues jusqu'ici. C'est la Turquie, c'est Stamboul, la fée bienfaisante, la reine du charme. Toute sa vie, Loti aimera les rives du Bosphore, la Corne d'Or. Jamais ne cessera l'enchantement qu'il s'est, comme il l'écrit, «inutilement épuisé à comprendre, à fixer et à traduire par des mots humains» et cela parce que c'est en Turquie qu'il a connu la grande, la véritable passion. Mais si Aziyadé a tout transfiguré de sa présence, ce profond amour lui a, en retour «à lui Loti, permis, à travers et au-delà du paysage qui en constituait le cadre, de découvrir l'âme secrète de Stamboul et, par un retour des choses quasi-miraculeux, Stamboul lui a permis de découvrir son âme» qu'il met à nu dans son chef-d'oeuvre «Fantômes d'Orient». Comme l'auteur de «Du côté de chez Swann» il y part à «la recherche du temps perdu», à la reconstitution du roman de sa vie.

Encore sur le bateau qui le ramène à Stamboul en septembre 1887, à la vue de la terre turque dont il perçoit à nouveau la senteur pénétrante depuis si longtemps oubliée, «brusquement tout un monde d'impressions lui revient; une coupure, un dédoublement se fait dans sa personnalité, comme par miracle; il redevient l'autre, celui qu'il était, il y a dix ans».

A peine débarqué, il aspire de tout son être à revivre les anciens jours. Les amulettes ténébreuses, les influences occultes qui l'avaient jusqu'ici, empêché de revenir, comme il l'avait promis, le traquent maintenant, le poussent à aller, haletant, oppressé, à travers la ville, à la quête des traces disparues depuis longtemps hélas, de la femme bien-aimée. Et le professeur Michaud de nous faire, le récit pittoresque et aussi savoureux qu'émouvant de la course folle du poète, tout le long de la Corne d'Or, jusqu'au cimetière, jusqu'à la tombe qu'il finit par découvrir à l'ombre d'un cyprès. Mais il retrouve aussi avec elle, ô miracle! son passé, tout son passé qui, lentement entre, comme un bienfaisant rayon de soleil, dans son coeur. Au moment où il désespérait le plus, il éprouve ce qu'il nomme les «étranges chocs de rappel» bien connus de Proust et qui, chez Loti, sont d'autant plus forts que c'est l'amour, cette délicieuse et mortelle magicienne qui les provoque.

Ainsi donc, alors qu'il se recueille sur l'humble pierre d'Aziyadé et évoque le souvenir de l'amie disparue, en dedans de lui-même, dans le tréfond de la pensée, des puissances secrètes, porteurs de sortilèges bénéfiques mènent, lui semble-t-il, d'abord grand bruit, puis se taisent, après avoir «illuminé» en quelque sorte les replis de son âme. Tout à l'heure encore,

en proie à la souffrance la plus aiguë, à l'abattement le plus profond, devant la fuite du temps, devant la vanité des choses et des sentiments dont il ne reste même pas le souvenir, il voit soudain se lever, devant lui, le fantôme de la tendre et douloureuse Circassienne, ramené sans doute par les mystérieuses émanations jaillies des pierres, de la terre, toujours la même, dont ils avaient, tous les deux vu, recouvrir un jour, le corps d'une jolie petite fille dont Aziyadé avait dit «né güzel tchodjouk!» Il a la notion très claire, quoique furtive, inexplicable de la présence d'une âme pure, sereine et combien reconnaissante de la pieuse visite dans ce pauvre cimetière, de l'officier français qu'elle avait tant aimé. Grâce à l'amour plus fort que la mort chanté par les bardes de tous les temps et de tous les pays, grâce à l'amour, le poète a, pour la première fois, honte de ses cris de détresse romantique que, depuis vingt-sept ans de vie errante, il écoute se perdre sous tous les cieux du monde, dans un infini hostile et sans écho, il a honte des lamentations pathétiques sur sa destinée. Lui, l'indifférent en matière de religion, il découvre enfin, et au coeur de ce Stamboul dont il aime avec un égal ravissement les mosquées magnifiques et les ruelles tortueuses, il découvre son propre secret révélé par une voix, venue des profondeurs jusqu'ici insoupçonnée de son moi. L'énigme angoissante de sa destinée est résolue, car le poète a la conviction désormais inébranlable, «qu'il y a quelque chose d'inconnu au fond de nous-mêmes et au fond des choses, par dessous les choses, qui dépasse les limites de notre fragile vie terrestre et qui triomphe de la mort»: Et, condensant, dans une phrase au style lapidaire et d'autant plus expressif, son admiration pour la Turquie nouvelle, si différente de celle des «hallebardiers d'Abdul-Hamdi, coiffés de plumets verts et d'habits écarlates tout chamarrés d'or», évoqués par M. Willy Sperco dans son reportage rétrospectif si riche et si coloré sur Loti, M. Guy Michaud termine sa belle conférence sur le poète des paysages, des immensités et des torpeurs mélancoliques, sur le marin-poète français qui, grâce à la gentillesse, à la confiance et à la tendresse d'une fragile petite plante de chez nous, a compris et aimé le peuple turc, au point de devenir doucement et à son insu «Turc lui-même», le brillant conférencier conclut par ces paroles simples et vraies comme un axiome: «Si Loti revenait aujourd'hui, il comprendrait qu'au-dessus de ces tombeaux et des merveilleux vestiges d'un passé révolu, flottait une âme éternelle, et que là est le secret de sa miraculeuse résurrection».



## Lettre de M. Claude Farrère, de l'Académie Française, à Reşid Saffet Atabinen Président de l'Association Culturelle Franco-Turque

Paris, le 24/1/1950.

Mon Cher Reşid Saffet,

Je vous remercie vivement de votre lettre du 15 Janvier. Vous savez sans doute aujourd'hui quel malheur affreux m'a frappé avant-hier. Ma femme bien aimée est morte, me laissant esseulé et désespéré, après trente ans d'une union incomparable. Mais cette perte même ne peut m'arracher à mon devoir envers la mémoire de l'homme sans égal, qu'elle aimait et vénérât comme moi-même, notre Loti. C'est donc en son nom comme au mien que je vous exprime ici l'émotion profonde que j'ai éprouvée, en constatant que notre Turquie, comme notre France, a su célébrer dignement le Centenaire de la naissance de ce grand homme qui eut, sur notre destinée à tous, une influence si puissante et si bienfaisante.

Je n'ai pas besoin, parlant à vous, de rappeler quel était l'état d'esprit de l'Europe et du monde en 1876, quand Loti vint à Salonique pour la première fois. L'antique préjugé moyenâgeux, qui avait sévi contre les Turcs, l'Islam, les Grands Seigneurs et les Califes, subsistait encore dans toute sa virulence. On refusait aux Musulmans leur droit d'être des hommes. On voulait avec obstination les expulser d'Europe, comme s'ils n'avaient pas eu autant de droits à conserver les terres conquises par la race d'Osman cinq siècles plus tôt, ces terres qu'ils avaient couvertes de monuments d'une noblesse et d'une beauté incomparables depuis la mosquée Verte jusqu'à la Süleymanié Djami, jusqu'aux palais uniques au monde de Yéni Sérai et de Tchéraghan, autant de droits, certes que les Hongrois à conserver Budapest et les Polonais Varsovie.

Loti vint, et, d'un coup, par son *Aziyadé*, par son *Fantôme d'Orient*, prouva à la France, à l'Europe, à l'Amérique que les Osmanlis n'étaient pas seulement une race héroïque et fière, mais une race honnête, loyale, douce, fidèle et féconde en vertus rares et attachantes. Et l'opinion mondiale en fut soudain retournée, tant était irrésistible la parole sincère de ce poète souverain, qui s'exprimait par des mots si simples qu'ils pénétraient jusqu'au coeur des hommes

de bonne foi. C'était la vérité dite par une bouche par laquelle aucun mensonge ne passa jamais.

Cet homme, il fallait arracher sa mémoire à l'oubli. C'est fait.

Je félicite du fond de mon coeur toute la Turquie du magnifique hommage qu'elle rend en ce moment même à celui, qui s'est donné tout entier à son indépendance, à sa liberté, à son bonheur, à sa gloire. J'ai sur ma table, dans l'instant que j'écris cette lettre, les nombreux journaux turcs qui me décrivent les cérémonies qui furent célébrés sur toute la terre turque à l'occasion du centenaire de cette naissance précieuse. Ici même, à Paris, à Rochefort, où naquit Loti, à Hendaye, où il est mort, à Brest, à Bayonne, à Toulon, où il vécut, et jusque dans cette humble île d'Oléron, où est son tombeau, des foules se sont rassemblées, en la présence du Chef de la République Française, de ses ministres, de son Parlement, de l'Académie française et des autres académies ou associations de France, pour acclamer le nom de Loti et saluer sa gloire et approuver son oeuvre. Je suis profondément heureux, et ma femme eut ses dernières heures adoucies par la pensée de cette grande, de cette éclatante justice, qu'on vient de rendre au grand coeur et au grand génie de cet être unique, Loti.

Mon grand et ancien Ami, laissez-moi serrer vos mains, en vous remerciant de cette grande part que vous avez prise à tout cela. Vous savez qu'en ses derniers jours, Loti me fit jurer de continuer son oeuvre et de lutter jusqu'au bout pour la Turquie et l'Islam, autant que mes faibles forces me le permettraient.

Si Dieu veut, je retournerai encore parmi vous, cette année même, pour revoir ce pays, qui m'est si cher, et retrouver chez vous, parmi vous, les souvenirs de notre Loti, toujours vénéré, toujours révérent.

Et je vous envoie mon salut, en fraternelle amitié. Dieu veuille protéger encore nos deux pays, si fraternellement unis, devant toutes les menaces de l'avenir.

CLAUDE FARRERE



## Réponse du Président de l'Association culturelle Franco-Turque à M. Claude Farrère

Istanbul, le 1er Février 1950.

Cher Grand Ami,

C'est par votre lettre du 24 Janvier que j'apprends la douloureuse nouvelle de la perte de votre chère compagne, qui se distingua toute sa vie tant par ses qualités d'épouse, que de grande artiste. Je prends part du fond de mon coeur à votre profonde affliction et vous souhaite la force nécessaire pour résister à cette terrible épreuve.

Vos amis et admirateurs de Turquie, mes collègues du Conseil d'administration de l'Association culturelle Franco-Turque, se joignent à moi pour vous adresser leurs condoléances attristées. Que ce douloureux événement ne vous ait pas empêché de remplir votre pieux devoir envers notre immortel Loti, c'est encore là un nouveau signe de la noblesse de votre âme.

Votre haute appréciation de ce que nous avons pu faire en Turquie pour honorer notre illustre Maître, pour acclamer son nom et saluer à nouveau son oeuvre, ne saurait que nous attacher plus encore à sa mémoire et nous serrer plus cordialement que jamais autour de son glorieux successeur.

Les plus éminents écrivains turcs ont déjà consacré plus de trente articles à Loti à l'occasion de ce centenaire, que nous continuons toujours à célébrer avec enthousiasme.

Comme notre Ami Hamdollah Souphi, Président des Turk Odjaghis, me le disait il y a quelques jours, ces manifestations ont marqué un retournement radical de l'opinion publique turque en faveur de Loti et de la France, dont les sentiments avaient un instant produit la fausse impression d'une certaine tiédeur envers la Turquie républicaine.

On peut affirmer qu'à l'occasion de ce Centenaire, l'amitié sans réserves a été de nouveau rétablie entre nos deux chères nations et ainsi, même après sa mort, Loti aura contribué, bien plus efficacement encore que la politique, à renforcer les liens séculaires des deux plus grands défenseurs de la civilisation méditerranéenne.

Toujours avec vous et près de vous, Grand et noble Ami.

## Lettre de M. Samuel Loti Viaud

à M. Rechid Saffet Atabinen

Rochefort-sur-Mer, le 26 Janvier 1950.

J'ai appris par mes Amis Claude Farrère et Fernand Laplaud ce qui se fait à Istanbul pour marquer le Centenaire de mon père et la très grande part que l'Association Culturelle Franco-Turque et, en particulier, vous même, prenez à cet hommage. Permettez-moi donc de vous témoigner de tout mon coeur ma très vive reconnaissance.

Istanbul était la seconde patrie de mon père. Je l'ai accompagné pendant les derniers voyages qu'il y a fait. J'ai vu comme il y était fêté, connu, et comme les marques de sympathies qu'il recevait chez vous aussi bien des gens cultivés que des gens du peuple, l'émouvaient profondément.

Ces voyages d'ailleurs restent parmi mes plus beaux souvenirs de jeunesse. Je suis donc persuadé que, si l'âme de mon père a survécu à la mort, l'une des choses qui l'auront le plus touché, pendant cette année de centenaire, sera que sa mémoire ait été ainsi célébrée dans son cher Istanbul.

Je vous prie, Monsieur le Président, d'agréer l'expression de toute ma considération et, encore, de toute ma gratitude.

Samuel Loti Viaud



Sami Yetik'ten bir Natür mort  
Nature morte de Sami Yétik



## L'Arsenal d'Istanbul au XIX<sup>e</sup> siècle

Une réforme essentielle de l'Arsenal a été entamée vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. On a chargé le baron de Tott, qui avait été engagé au service du gouvernement, de fortifier le Bosphore et les Dardanelles; une école d'artillerie a été créée à Kâgithané.

Le baron de Tott a fait ériger à l'arsenal un atelier pour la production de mâts de 120 pieds de long. Il y a fait construire une caravelle, dont il a surveillé les travaux lui-même. Tous les canons de ce navire avaient été fondus par ses soins.

La réforme de l'Arsenal a été poursuivie avec une énergie accrue après 1798. On a fait venir en notre pays les ingénieurs de constructions navales français Le Brun et Benois, ainsi que le suédois Klenberg. Les travaux entrepris par les spécialistes étrangers, avec le concours des ouvriers turcs, ont donné en peu de temps de bons résultats. On a commencé à construire des avisos d'un nouveau type et aussi des vaisseaux à trois ponts.

On a acheté le jardin de la villa des Ibrahim Hanzade, à Karaaghadj, de la Corne d'Or et sur un emplacement de 6.000 "zira" (aunes) on a érigé 6 bâtiments, avec 20 chantiers de lancement ouverts sur l'un de leurs côtés, pour la construction de ces bâtiments.

L'Arsenal d'Istanbul a construit les vaisseaux «Sélimiyé», de 62 canons, «Tavusubahri», de 82 canons, «Heybetendaz» de 76 canons, «Badiinusfet» de 82 canons, «Aslani bahri» de 76 canons, «Asarinusret», de 70 canons, «Bahrizafer» de 72 canons, ainsi que les corvettes «Zaferiküsa», Djenguia», et «Südjaibahri», toutes de 26 canons, «Saikaiabhri», «Atechfisan», «Salâbetnüma». Ces navires, sauf trois, avaient été construits par le Français Le Brun. Quant aux vaisseaux «Asarinusret» et «Bahrizafer», ils étaient l'oeuvre d'Ismail Kalfa; la frégate «Hümaynuzafer» était l'oeuvre de Dimitri Kalfa.

Dans un rapport remis à l'empereur par l'Ambassadeur de France, qui était alors le général Sebastiani, il est dit au sujet de notre flotte: «Les forces navales ottomanes se composent de 27 navires de combat, dont 3 à trois ponts et une vingtaine de frégates. Cette flotte est la plus belle de toutes celles qui existent en Europe». Le relèvement de l'arsenal, confié en de bonnes mains, a été réalisé avec succès. Un arsenal fonctionnant bien et une force navale, qui avait retrouvé ses qualités combattives, accrurent la force et le prestige de l'empire.

Navarin, au début du XIX<sup>e</sup> siècle, fut une ca-

tastrophe pour notre marine. Et la surprise de Sinope a suivi ensuite. Après Navarin, le Sultan Mahmud II a témoigné de la résolution de compenser rapidement nos pertes. La venue au pouvoir de quelques «Kaptan pacha» énergiques permit à Mahmud II de réaliser ses intentions.

La marine à vapeur avait paru. La nécessité s'est imposée de créer un nouvel arsenal. On a érigé un nouveau laminoir sur le terrain du palais d'Aynalikavak, qui avait été, désormais, entièrement annexé à l'arsenal. On y monta les roues à engrenage que l'on avait fait venir d'Angleterre. On a construit une fonderie. La fabrique de chaînes d'Eyüb travaillait avec les nouvelles roues à engrenage, que l'on y avait montées. L'Arsenal avait commencé à produire des grues en fer. La construction des navires continuait avec une grande rapidité. C'est ainsi que les Chantiers d'Istanbul ont lancé en 1835, le «Nusretiyé», de 64 canons, en 1836 le «Tevfikiyé» et le «Sadiyé» et en 1837, le «Peykichevket», de 64 canons.

Indépendamment de cela, le chantier d'Izmit avait construit trois grands vaisseaux de différents nombres de canons. Les coques construites à Izmit et Ghemlik recevaient leurs canons et leur matériel divers d'Istanbul.

A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, on avait commencé à acheter des navires de guerre en France et en Angleterre. Pour la première fois, une corvette a été achetée des Américains en 1831. Et des ingénieurs de constructions navales américains, en tête desquels venait F. Rhodes, sont entrés au service de l'arsenal d'Istanbul.

En 1837, F. Rhodes a livré le premier navire à vapeur construit en Turquie. L'activité de cet ingénieur à l'arsenal avait été très efficace. Les navires construits à cette époque à l'arsenal sont qualifiés de navires «à l'américaine» et ils avaient été conçus, en partie tout au moins, sur les plans et d'après les calculs américains.

A partir de 1834, la question des planches nécessaires à l'arsenal est réglée dans un esprit scientifique. Les planches nécessaires pour les chantiers d'Istanbul et d'Izmit étaient livrées par les forêts de Kodjaéli et Bolu.

En 1834, on envoya à ces forêts deux ingénieurs forestiers. Ils ont dressé des cartes du parcours entre les forêts et les échelles de chargement, ainsi que des zones dont les bois étaient favorables à la construction de navires. En outre, on a établi le cal-



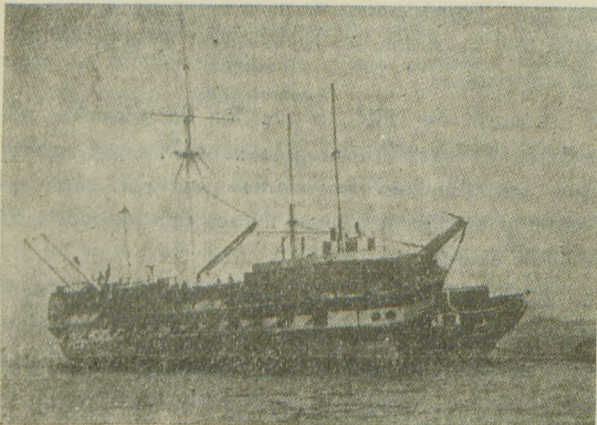
cul des quantités de bois pouvant servir à la construction de navires et de leurs variétés. Les bois mis à part à cet effet étaient marqués par des pancartes en plomb. Enfin, des gardiens ont été affectés à la surveillance des zones ainsi délimitées.

Les réformateurs de l'ère du Tanzimat ont aussi attribué de l'importance à la marine. Dans un de ses écrits, le grand Réchid pacha souligne l'importance exceptionnelle que revêt la Turquie dans le monde, du fait que ses territoires sont entourés de toutes parts par la mer. Et il en conclut qu'une pareille situation géographique implique, à la fois, une grande flotte marchande pour assurer les communications avec l'Europe et une flotte de guerre pour la défense des côtes.

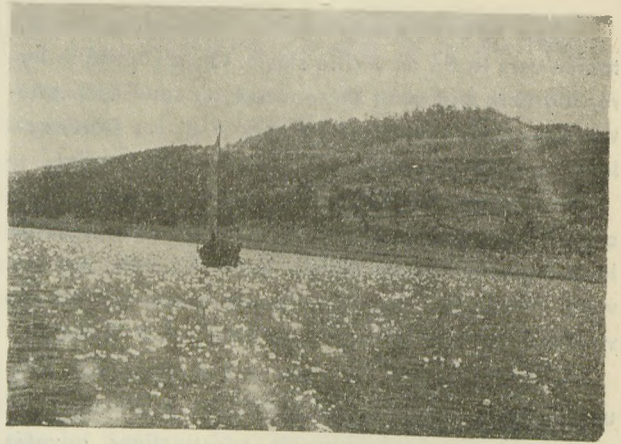
Le chroniqueur de cette époque, Djevdet pacha, écrit que «l'une des deux ailes, dont la Majesté du trône impérial a besoin pour sauvegarder son prestige et sa puissance, est constituée par la force maritime». Et il ne fait que refléter ainsi l'importance que les hommes d'Etat de son temps attribuaient à la marine dans leurs conceptions et leur politique.

Après 1854, lorsqu'on a commencé à construire d'abord des navires «composite», puis des cuirassés, les hommes d'Etat ottomans ont commencé à se préoccuper des moyens de ranimer l'Arsenal d'Istanbul qui avait commencé à décliner et à être inactif. Cette réforme a été réalisée dans une grande mesure sous Abdülâziz. De nouveaux ateliers ont été créés pour la construction des blindages et des machines. On a fait venir d'Angleterre des ingénieurs et des contre-maîtres. A cette époque, les chantiers de la Corne d'Or atteignirent réellement un grand rendement. Et ils assurèrent la création et l'entretien de la flotte de guerre turque qui était alors, la deuxième au monde.

### Halûk Y. ŞEHSUVAROĞLU



## Qui connaît le lac d'Aband?



Aband gölü  
Le lac d'Aband

En voici un mot naïf recueilli sur les lèvres d'un berger de la région: «Je n'ai jamais vu Aband, mais on m'a dit que c'était un endroit merveilleux. Autrefois, Keuroghlou y régnait, dit-on. Aujourd'hui, le pays appartient à l'Etat.»

Donc, puisque désormais l'Etat et avec lui la sécurité règnent à Aband, il n'y a point d'inconvénient à ce que la redoutable image de Keuroghlou y demeure associée, rehaussant d'un frisson romantique le grandiose déploiement des beautés naturelles. D'ailleurs le souvenir de Keuroghlou plane sur toute la région et hante en particulier les montagnes de Bolu. Ce proscrit à demi-légitime de la Turquie féodale, espèce d'Hernani que la piété filiale envers un père, aveuglé par les ordres du tyran de Bolu, poussa jadis à se révolter contre l'oppression féodale, ne nous apparaît plus comme un dangereux rebelle, mais bien comme un héroïque champion de la lutte séculaire contre la tyrannie.

Le lac d'Aband est un limpide lac de montagne creusé au flanc de la crête séparant Bolu de Mudurnu. Ses bords sont dentelés et verdoient avec des reflets de moire sous les effluves résineux déferlant des hauteurs environnantes. Tout autour, une vraie mer de sapins et de pins sylvestres dont, par endroits, le lac vient mouiller les troncs, s'étend et s'élève le long des pentes. Des nénuphars, qui n'ont, semble-t-il, rien de commun avec les plantes rachitiques et artificielles qui pâlissent sur les pièces d'eau de nos jardins, des nénuphars robustes et majestueux comme les pics environnants et gracieux comme des jeunes filles turkmènes, flamboient de leurs pétales rouges sur la surface des eaux. Les tulipes, les jacinthes, les lys,



les iris et les marguerites, à l'état sauvage, jonchent les environs de Bolu et font un cadre multicolore et parfumé à tous les lacs de la région.

Voici encore quelques-unes des raisons qui inspirèrent, au représentant en Turquie de la Fondation Rockefeller, l'appréciation rapportée en tête de cette notice :

Aband est à 1434 m d'altitude et à 32 km à peine de Bolu. Le lac, dont la surface étincelle sous le soleil d'été, se couvre partiellement d'une épaisse couche de glace en hiver. L'air y est sec et d'une pureté exquise. Profondément encaissé entre de hauts sommets, Aband est un centre idéal de sports d'hiver, d'excursions en forêt, d'alpinisme, de sports nautiques, de natation et de patinage.

Situé à égale distance d'Ankara et d'Istanbul, c'est aussi un rendez-vous idéal pour des amis habitant ces deux villes. Les habitants d'Istanbul ont déjà pris le pli d'excursionner à Adapazar en fin de semaine. Or Adapazar, Düzdü et Bolu sont déjà reliés entre eux par une bonne route qui passe à proximité de la célèbre montagne de Bolu, offrant aux habitants des bords de la Marmara au climat suave, le contraste vivifiant d'une nature sauvage et grandiose.

Les touristes, partis d'Ankara, rencontreront leurs amis d'Istanbul à Aband, passeront la nuit dans l'une des maisonnettes des environs, et pourront se vanter d'avoir vu l'un des plus beaux sites de la Turquie et du monde. Ils en emporteront un souvenir nostalgique et inoubliable, qui les y ramènera souvent.



Rumelihisar

## Les fouilles Britannique au Hatay

Le savant britannique connu Sir Léonard Jizolley, qui a terminé les fouilles qu'il avait entreprises au début du mois de Septembre et qui durèrent pendant six semaines, est rentré en Angleterre. De très importants résultats ont été obtenus à la suite de ses travaux.

Au cours des fouilles exécutées à Adjana (Alalah), on a relevé les traces des différentes cultures qui se sont succédées depuis l'ère néolithique. L'équipe ayant entrepris les fouilles, grâce au concours de la direction du musée de Hatay, a mis à jour à Cheyh Huhuh, à l'ouest de Adjana (Alalah), des traces de culture néolithique et calcolithique et à l'est à Tabara Hukuk des objets appartenant à la culture Calcolithique au premier âge de bronze.

L'établissement des collectivités humaines à Adjana remonte à la fin de l'an quatre mille avant l'ère Chrétienne, soit au second âge de bronze et se prolonge jusqu'à l'an 1200 avant l'ère Chrétienne. Dans cette culture prolongée, on a pu découvrir sept couches d'installations successives, dans lesquelles on a constaté l'influence de l'Egypte, de la Mésopotamie, de la Crète, du Chypre, de la Mitannie et hittite.

A partir de l'an 4000 jusqu'à l'an 1200 avant l'ère chrétienne, les couches de culture contiennent chacune des temples et des palais, qui ont été mis à jour. Chacun de ces temples indique le caractère d'une période.

Toujours au cours des travaux de cette année, on a pu découvrir les murs des villes appartenant à des époques différentes, construits les uns sur les autres et utilisés à partir du VIIIe jusqu'au XIVe siècles avant l'ère chrétienne.

Au cours des fouilles entreprises en 1937 à Adjana, on a découvert jusqu'ici des palais royaux de l'époque hittite et des tablettes, permettant une fixation de date précise.

Au XVe siècle avant l'ère chrétienne, Alep était une ville dépendant d'Adjana. Ce royaume fit la guerre aux Hittites, remporta des succès au début, mais Suppiluliyuma (en 1379 avant l'ère chrétienne) a conquis Adjana (Alalah).

Au XVIIIème siècle avant J.C., les palais construits à Adjana par les rois Yarim-Lim et au XVème siècle par Nikmepa ont pu être découverts. Ilim-Iunu, le fils de Nikmepa, a agrandi le palais construit par son père. A son tour, le fils de celui-ci, Mitanni, a fait construire des annexes. Le combat mené par Idrimi contre les Hittites est raconté par des tablettes.



# L'Année Sainte en Turquie Reliquaire des plus vieux souvenirs de la Chrétienté



Papa 12.cü Ple Hazretleri  
S. S. le Pape Pie XII

D'accord avec le Touring et Automobile Club de Turquie, les Services Maritimes de l'Etat Turc organisent une série de 8 croisières entre Naples et Istanbul, pour faire connaître à une partie des pèlerins de l'Année Sainte les souvenirs de l'aube de la Chrétienté en Asie Mineure.

Le navire de luxe "Tarsus", spécialement aménagé, a été affecté à ces croisières.

Des publications spéciales, éditées en plusieurs langues par le Touring et Automobile Club de Turquie, sont destinées à renseigner les pèlerins qui désiraient prendre part à ces croisières.

**Lettre de S. E. Andréa Cassulo, Délégué Apostolique en Turquie, à M. R. S. Atabinen, Président du Touring et Automobile Club de Turquie**

DELEGATION APOSTOLIQUE  
EN TURQUIE  
No. 1547

Istanbul, le 17 Février 1950.

Monsieur le Président,

Je m'empresse de vous exprimer les sentiments de ma vive gratitude pour avoir bien voulu m'adresser les deux exemplaires du dernier numéro de votre Bulletin, contenant l'article du Rév. Père Gschwind sur les souvenirs de l'aube de la Chrétienté en Orient.

J'ai lu avec un grand intérêt l'article et j'ai déjà exprimé au Père Gschwind mes félicitations.

J'attends la brochure du P. Marcoul, ainsi que les matériaux qui seront édités par le T.A.C.T., en relation avec l'organisation de l'Année Sainte. Je vous en félicite, Excellence, et je forme les meilleurs vœux pour votre si belle mission, destinée à rapprocher de plus en plus votre noble Nation avec Rome, qui a ici et spécialement en Turquie tant de saints souvenirs.

Daigne la Providence unir tous les enfants de Dieu et les tenir en ces jours difficiles sous sa protection.

Veillez agréer, Excellence, les sentiments de ma très haute considération.

**ANDREA CASSULO, Archev. de Leontopolis,  
Dél. Apostolique.**



Mukaddes Kapi  
La Porte sainte



# Les Difficultés du Tourisme Anglais

Le chancelier de l'Echiquier est, parmi les Anglais, l'un de ceux qui souhaitent le plus ardemment la prospérité à son pays en 1950. Nul plus que lui, on n'en saurait douter, ne serait heureux de le voir libéré de toute aide extérieure et capable de nouveau d'équilibrer son budget et de redresser sa balance commerciale par ses propres moyens. Le Leitmotiv de ses déclarations publiques est que l'Angleterre doit faire tous ses efforts et consentir tous les sacrifices pour redevenir solvable au plus tôt, donc indépendante de tout secours, si généreusement accordé soit-il, du dehors. Sir Stafford Cripps n'a rien de l'alchimiste absorbé au milieu de cornues et d'alambics par la transmutation de vils métaux en or pur, mais son grand souci, dont il ne fait pas mystère, est de découvrir le secret de se procurer des dollars. Jusqu'à présent, il n'a su encore que préconiser un volume continu, le plus large possible, d'exportations en Amérique.

Le grand argentier britannique compte beaucoup, cela va sans dire, sur les exportations de toutes sortes, invisibles aussi bien que visibles, et l'attraction des visiteurs d'autre-Atlantique occupe une place considérable dans ses calculs. A cet égard, il fait montre d'une discrimination à courte vue et en tout cas regrettable. Il aimerait voir, et c'est compréhensible, des flots d'étrangers affluer à longueur d'année en Grande-Bretagne, où ils laisseraient les précieuses devises dont il a un besoin si pressant, mais il demeure intraitable sur l'allocation personnelle aux Anglais désireux de sortir un peu de leurs îles, comme si le tourisme n'était pas un trafic à double sens. Il a, par exemple, refusé de se rendre aux raisons des négociateurs suisses, qui arguaient des effets de la dévaluation pour demander une compensation qui aurait évité des pertes sensibles à leur industrie touristique durant la saison d'hiver. A la rigueur, les Britanniques pouvaient s'arranger pour passer quelques semaines de vacances avec leurs 50 livres d'avant la dévaluation, mais à présent que le pouvoir d'achat du sterling a baissé d'une façon très appréciable par rapport au franc suisse, que peuvent-ils espérer? Si nombreux sont ceux qui hésitent à partir qu'il n'est pas sûr encore que tout le million de livres restant jusqu'à la fin de l'accord des paiements anglo-suisses du mois de mars dernier sera utilisé.

La dévaluation devrait, au contraire, favoriser l'afflux des touristes américains. Le gouvernement de Londres est d'autant plus désireux de le voir s'accroître que, durant les huit premiers mois de 1949, les Américains ont apporté environ 70 millions de dollars en Grande-Bretagne. Compte tenu, cependant, du fait que la livre, qui représentait alors 4,30 dollars, n'en vaut plus maintenant que 2,80, il faudrait que leur nombre augmente de près de 50% pour y laisser une somme équivalente l'année prochaine. Le problème est important, parce qu'il n'est pas du tout certain que l'aide Marshall au Royaume-Uni sera aussi élevée que dans le passé. En tout cas, le sénateur Vandenberg donnait il y a quelques jours l'avertissement qu'elle risquait d'être sérieusement inférieure en 1950. D'ailleurs, s'il y avait 750.000 aspirants

touristes américains, alors qu'il n'en est venu que 500.000 en 1949, comment les transporterait-on avec les bateaux et les avions dont on dispose actuellement?

A supposer que cette difficulté très réelle puisse être surmontée, il ne s'ensuit pas que la question touristique en serait réglée pour autant. Il ne suffit pas de changer, comme le bruit en court, une organisation aussi compétente que la Travel Association en un quelconque Office du Tourisme, ni de dépenser beaucoup d'argent en publicité pour attirer les étrangers dans un pays qui a, certes, de belles choses à leur montrer, mais dont ni les grâces naturelles, ni les oeuvres humaines n'égalent, même de loin, les splendeurs si variées du continent, et qui, par surcroît, est affligé d'un climat qui, à lui seul, les ferait hésiter. Le mieux, comme l'a dit un grand journal, serait de leur offrir un tel confort et de les rendre si satisfaits qu'une fois venus ils n'auraient plus envie de repartir, ou qu'ils se jureraient de revenir et d'amener leurs amis et connaissances. Hélas! pour leur amour-propre, la vérité oblige à dire que les Anglais sont défaits de ce côté-là. Dans le rapport annuel qu'elle publiait juste avant Noël, la Commission des Approvisionnements se plaignait amèrement que le gouvernement ne favorisait pas suffisamment l'industrie touristique, désastreusement paralysée par une foule de restrictions. Elle demandait que l'industrie hôtelière soit mise sur le même pied que les autres industries-clés du pays et autorisée à procéder aux constructions et extensions nécessaires; elle réclame l'abolition du prix-limite de cinq shillings pour les repas au restaurant, une amélioration du ravitaillement, l'octroi d'essence à volonté aux touristes qui viennent avec leurs voitures, et la réduction des frais de transports pour les autres en Grande-Bretagne.

Ces concessions sont éminemment souhaitables, mais le touriste étranger désire quelque chose de plus essentiel. Ce qu'il apprécierait par-dessus tout c'est précisément ce qu'il ne trouve généralement pas dans les îles Britanniques: une nourriture appétissante, variée et abondante, et un accueil cordial et courtois. Aux Anglais qui seraient tentés de se récrier et de voir une intention malveillante dans cette remarque, nous répondrions qu'il n'y a que la vérité qui offusque, et qu'ils n'ont qu'à référer à leur propre presse. Rien que depuis les dernières grandes vacances, d'innombrables articles et lettres ont paru dans leurs journaux pour déplorer la mauvaise grâce avec laquelle les visiteurs sont trop souvent servis dans les hôtels et restaurants, où tout semble leur dire: c'est à prendre ou à laisser, et si vous n'êtes pas contents allez ailleurs! Exagération? Que de fois les estivants et les voyageurs britanniques n'ont-ils pas exprimé leur mécontentement de ces repas insipides que des garçons et des filles de salle présentent dans de la vaisselle douteuse et d'un air renfrogné à des clients qu'ils ont fait attendre longtemps, avant de s'occuper d'eux et à qui ils remettent la note avec une hâte qui signifie: dépêchez-vous de faire place à d'autres! En quels termes ne qualifient-ils pas certaines chambres glacées d'hôtel, où ils ne restent que parce qu'il leur



faut se loger quelque part? Il y a des exceptions agréables, assurément, mais elles sont rares, et si les Britanniques eux-mêmes se plaignent, que doivent penser les étrangers, qui escomptaient plus d'égards et de prévenances?

C'est par cette réforme fondamentale, sur laquelle la Travel Association a bien souvent insisté, que les hôteliers et les restaurateurs anglais devraient commencer, au lieu de rejeter sur le gouvernement la responsabilité de leur marasme. Le tourisme est une poule aux oeufs d'or — aux dollars — qu'il faut ménager. Les continentaux ont su se plier à ses exigences: les Anglais devront également faire l'effort nécessaire s'ils veulent réellement entretenir leur revenu touristique en 1950 et l'accroître à l'occasion du Festival de 1951, pour lequel ils ont engagé une dépense de onze millions de livres.

J. MENNESSIER.

## La reconstruction du réseau routier en Grèce



Yunan Başvekili M. Theotokis  
M. Théotokis, Premier ministre de Grèce

Dans l'effort de redressement économique accompli par la Grèce depuis la libération, la reconstruction des routes est particulièrement remarquable, d'autant plus que les travaux se sont faits — et continuent à se faire — tandis que les hostilités ne sont pas terminées.

Au lendemain de la libération, le réseau routier grec était dans un état lamentable. La plupart des ponts avaient été détruits par les Allemands; les re-

couvrements (d'asphalte en particulier) sur les artères principales avaient été défoncés en de nombreux points.

La programme élaboré par la Mission américaine prévoyait la construction d'un réseau de 1800 km., sur toute l'étendue de la campagne grecque; la dépense était évaluée à plus de 22 millions de dollars. Les travaux commencèrent en décembre 1947 et sont aujourd'hui en grande partie achevés. Environ six mille ouvriers grecs y sont employés, sous la direction d'ingénieurs américains et grecs. Il est à relever en outre que la menace constante d'attaques de la part des incurseurs constitue un sérieux obstacle.

Toutefois, la reconstruction peut être réalisée très rapidement, vu l'excellent matériel mis à disposition par les Américains. L'on sera peut-être étonné de savoir qu'une équipe technique complète est en mesure de faire, en 24 heures, 4 km. de route, c'est-à-dire aplanir la chaussée, la recouvrir de cailloux, la passer au rouleau compresseur et l'enduire d'un mélange spécial d'asphalte. Les routes nationales grecques sont dans un excellent état; par exemple, nous n'avons entendu que des éloges à propos de celle allant d'Athènes à Salonique.

Parmi les artères reconstruites ou en cours de construction, citons en particulier: Elasson-Kozani; Serrès-Salonique-Verria; Volo-Larissa-Trikkala; Eleusis-Kinetta; Kinetta-Derveni-Corinthe; Corinthe-Argos-Tripalis-Mégálopolis-Calamata-Argos-Nauplie; Antirion-Missolonghi-Agrinion-Amphilochia, etc.



M. Melas, sabık İstanbul Yunan Başkonsolosu  
M. Melas, Consul Général de Grèce à Istanbul



# L'Effort Français de Reconstruction



Dijon'da Bar kulesi  
Tour du Bar à Dijon

«Il ne peut y avoir d'économie moderne sans réseau routier moderne.» Cette affirmation d'un technicien français des Travaux publics montre l'urgence, pour tous les pays, de gagner la «bataille de la route». Comment l'automobile, en effet, garderait-elle la place de choix qui lui revient dans les diverses branches de l'activité économique: commerce, industrie, tourisme, etc., si les travaux publics ne peuvent répondre à ses nouveaux besoins?

C'est à la fois un problème de construction et un problème de modernisation. Double effort qu'on voit s'effectuer en France, notait naguère le «Figaro», encore que la première tâche soit en meilleure voie que la seconde.

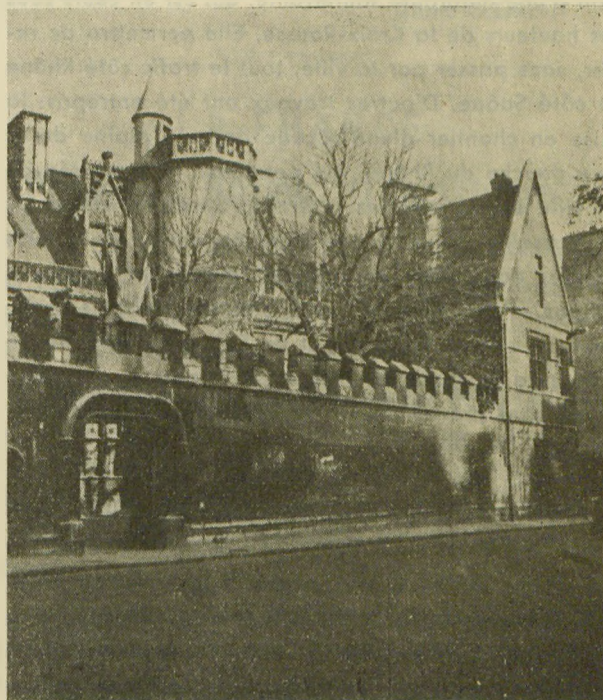
En France, à l'heure actuelle, les routes nationales — du moins les itinéraires importants, et depuis 1945, nous l'avons expérimenté annuellement. — ont subi des travaux de réfection qui permettent la reprise des grandes vitesses, et la longueur des chaussées revêtues à neuf varie entre 15 et 30% selon les départe-

ments. Quant aux ouvrages d'art, plus des trois quarts ont été reconstruits: oeuvre considérable lorsqu'on sait que, en 1944, 7528 ponts étaient coupés.

On aurait pu faire davantage encore sans la pénurie de matières premières et, surtout, sans les restrictions budgétaires. On devait reconstruire 1000 ponts par an à partir de 1945: on a eu peine à en achever deux chaque jour. Au total, cette entreprise nécessite, en effet, 450.000 t. d'acier, 1.100.000 t. de ciment, 725.000 m<sup>3</sup> de bois... et 65 milliards de francs (de francs 1947!). Et il y a les routes! La remise en état complète des seules «nationales», en sus des dépenses d'entretien courant, exige plus de 40 milliards de francs (1947, toujours!).

Il s'agit là de la reconstruction effectuée uniquement «en définitif». En ce qui concerne la modernisation, le programme des améliorations à réaliser, au cours des prochaines années, pour doter la France d'un réseau routier répondant aux exigences de la circulation moderne se chiffre par quelque 90 milliards de francs! Bien que le gouvernement n'accorde que des crédits relativement minimes, certaines de ces améliorations sont déjà amorcées. Et nous pensons à certains trajets conduisant vers la Côte d'Azur et qui, à dix ans de distance, sont méconnaissables!

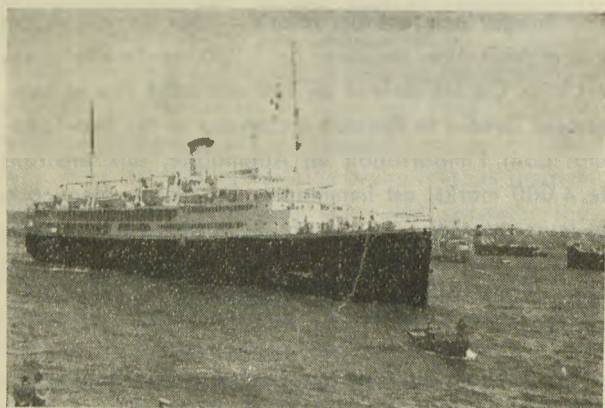
Le premier but des Ponts et Chaussées est «l'aménagement» des grands itinéraires — Paris—Stras-



Fransada Cluny Müzesi  
Le Musée (ancien abbaye) de Cluny



# CHRONIQUE DE TURQUIE



Ankara vapuru — Le m/s Ankara

— **Mr. George H. Wilson**, président de la fédération américaine des sociétés fermières (American Farm Bureau Fédération) déclara dans une radiodiffusion de la «*Tow-Meeting of the Air*» qu'il «*doute qu'aucun autre pays au monde que la Turquie ait jamais avancé aussi rapidement dans son histoire*». L'éminent fermier américain parla au cours de la radiodiffusion de la tournée mondiale qu'il entreprit l'été dernier en compagnie du «*World Town Hall Seminar*». Mr. Wilson était l'un des 28 membres américains du groupe du «*Town Meeting*», qui entreprit pour la première fois le tour du monde, y compris cinq jours en Turquie.

— **Le général William H. Draper**, vice-président du Conseil d'administration de la Société Dillon Read Co., le plus grand établissement de financement des Etats-Unis, a quitté Istanbul à destination de Bruxelles. L'ancien sous-secrétaire américain à la Guerre, qui s'est maintenant consacré aux affaires, était arrivé d'Ankara, où il avait eu des contacts avec les dirigeants du gouvernement.

Le général William H. Draper a visité auparavant le Japon, le Pakistan, l'Inde, où il a étudié les possibilités de placement des capitaux américaines.

«*Si le plan élaboré par les représentants de la B.I.R. au cours de leurs études en Turquie, se réalisait — a déclaré W.H. Draper aux journalistes turcs —, le capital américain affluerait largement dans votre pays.*

«*Il est impossible d'établir dès à présent le mode de cette coopération, c'est-à-dire s'il faudra que le capital américain soit indépendant ou s'il devra travailler en commun avec les institutions d'Etat ou des firmes privées*».

— **M. Georges Broussine**, Conseiller Municipal de Paris est venu à Ankara, pour rendre leurs visites aux

conseillers municipaux de notre capitale, qui avaient visité, il y a quelque temps la capitale française.

Il a fait part de ses impressions à la presse:

«*Je vous ai apporté l'amitié et le salut de la France. Nous suivons en France avec intérêt et sympathie les progrès réalisés à pas de géant en Turquie. Je me trouve en Turquie depuis trois jours seulement. Mais ces trois jours ont produit sur moi une grande impression. L'hospitalité dont j'ai été l'objet m'a beaucoup touché. Sitôt après descendu du train, j'ai pu embrasser, dès le premier regard, l'oeuvre réalisée en 25 années. Ankara est plus moderne qu'un grand nombre d'autres villes de l'Europe. En ma qualité d'édile, j'ai observé ici avant tout le fonctionnement du service municipal. Je puis vous dire qu'il fonctionne de façon régulière.*»

— Le Conseil d'administration du Comité pour la célébration du 500ème anniversaire de la conquête d'Istanbul a tenu sa première réunion au Siège du Vilâyet. Le Directeur des Musées **Aziz Ogan** a été élu président, l'ex-préfet de la ville **Djémil Topouzlou** vice-président, **Osman Engin** secrétaire, **Halis Kaynar**, Directeur de l'İş Bankası, comptable, et l'architecte **Vasfi Egeli** caissier.

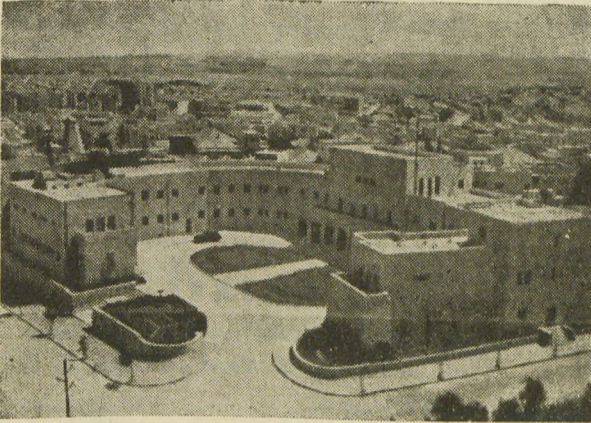


New York Travel Association



# Le Tourisme en Israel

## (PALESTINE)



Israel parlamentosu  
Le Parlement d'Israël

L'Automobile Club & Touring Association of Israël ayant posé sa candidature comme membre de l'A.I.T., le Comité Directeur de l'AIT, à sa séance du 16 Septembre 1949 à Milan, a admis que cette association remplaçait l'Automobile Club & Touring Association of Palestine. Un doute sur ce point ayant cependant surgi après coup, le secrétariat général de l'AIT s'est efforcé de tirer la situation au clair.

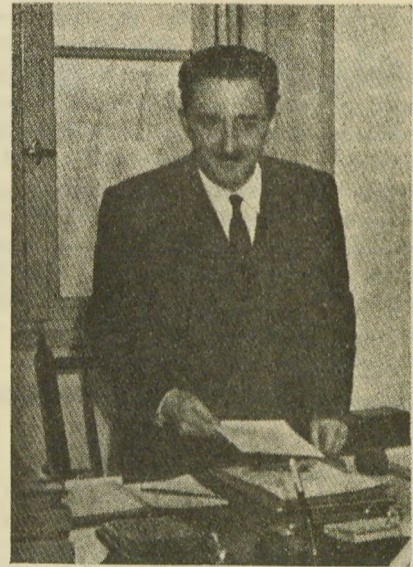
Il résulte des documents qui viennent de nous parvenir :

1. — que l'A. C. & T. A. of Palestine subsiste encore actuellement mais qu'il n'émet plus dorénavant de carnets de passages en douane. Son activité s'exerce dans les territoires arabes de la Palestine, notamment dans ceux qui sont sous contrôle égyptien et transjordanien (voir croquis ci-contre). L'importation temporaire des véhicules dans ces territoires est soumise respectivement aux lois égyptiennes et aux lois transjordaniennes. Toutefois, en fait, comme il n'y a pas d'autorités douanières palestiniennes, ce sont les douanes de l'Etat d'Israël qui prennent en charge les documents douaniers.

L'A.C. & T.A. of Palestine a l'adresse suivante: TEL-AVIV, 5, Levontin Street. Il reste membre de l'A.I.T.

2.— que l'A.C. & T.A. of Israël, dont l'adresse est la même et dont le personnel dirigeant, dans sa grande majorité, est le même que celui de l'association palestinienne, appartient donc également à l'AIT.

Le secrétariat s'est assuré, à cet égard, des garanties nécessaires et dispose notamment d'une lettre de l'A.C.&T.A. of Palestine acquiesçant à l'admission du club d'Israël, ainsi que de la copie d'une déclaration du Ministre des Finances de l'Etat d'Israël en vertu de laquelle cette association est autorisée à assumer toutes les obligations de garantie qui lui incombent, comme membre de l'AIT, en rapport avec l'émission de documents internationaux pour automobiles et motocyclettes; en conséquence de quoi, elle reçoit le permis de faire à l'étranger le paiement des montants nécessaires en devises.



Israel Hariciye Nazırı Mose Şertog  
M. Shertog, ministre des Affaires Etrangères d'Israël

L'activité de l'A.C.&T.A. of Israël s'exerce sur le territoire de l'Etat d'Israël (voir croquis ci-contre). On peut donc considérer que l'organisation de l'ancienne Palestine, en même temps que la souveraineté territoriale a été partagée, s'est démembrée en deux groupements restant en étroite liaison; de sorte que la procédure d'admission à l'égard de l'A.C. & T.A. of Israël n'est qu'une pure formalité consistant à reconnaître un état de fait.

En vue d'avoir le plus rapidement possible un garant sur le territoire d'Israël, d'une part, et de permettre aux résidents de cet Etat de se rendre à l'étranger, d'autre part, le secrétariat général a entrepris des démarches pour l'adhésion de l'A.C. & T.A. of Israël au contrat de garantie pour le fonctionnement du carnet de passages en douanes — ce, par la procédure ordinaire de la signature des avenants audit contrat.

L'Automobile Club et Touring Association of Israel, 5 Levontin street, Tel-Aviv, vient de signer le Contrat de Garantie de la F.I.A. pour le fonctionnement du Carnet de Passages en Douanes. En conséquence, vous pouvez, à partir de ce jour, délivrer des Carnets de passages en douanes valables pour l'Etat d'Israel, et nous vous prions d'informer votre Administration Douanière que les Carnets de Passages en Douanes de la F.I.A., délivrés par l'A.C. et T.A. d'Israel, seront garantis par votre Club et doivent donc être acceptés pour l'importation temporaire des véhicules automobiles dans votre Pays.

Nous vous prions donc, lorsque vous délivrerez un C. P. D., de bien vouloir ajouter le nom du Club d'Israel sur la couverture du Carnet, en attendant de délivrer des C.P.D. de l'impression actuellement en cours.



**IMPORTATION DES VEHICULES AUTOMOBILES  
EN PALESTINE OCCUPEE PAR LES FORCES  
ARABES.**

Les législations militaires Egyptienne et Transjordanienne régissent l'importation des véhicules automobiles dans les zones de Palestine, occupées respectivement par les armées Egyptienne et Transjordanienne. Suivant ces législations, il est actuellement impossible d'importer temporairement un véhicule automobile dans ces zones d'occupation. Seules peuvent obtenir une autorisation les personnes dont la résidence se trouve dans ces zones, et qui, temporairement réfugiées en Egypte, désirent regagner leur résidence.

Par conséquent, jusqu'à nouvel avis, il ne doit pas être délivré de Carnets de Passages en Douanes pour les zones de Palestine actuellement occupées par les forces arabes. Vous devez donc barrer le nom de Palestine sur la couverture des C.P.D. que vous délivrez.

**Maisons Recommandées par le T.T.O.K.**

Wagon-Lits Cook	Beyoğlu, İstiklâl Cad. 259	49480
	Galata, Köprü Başı	44063
Decugis (Orfèvrerie de Table)	Beyoğlu, İstiklâl Cad. 193	24113
Casino Municipal de Taksim	Taksim, Restaurant et attractions	82904
Restaurant Abdullah	Beyoğlu, İstiklâl Cad.	41369
Bazar du Levant	İstiklâl Cad. 314	41914
Sapoundjakis (Fleuriste)	Beyoğlu, İstiklâl Cad. 304	40187
Confiserie Hadji Bèkir	Beyoğlu, İstiklâl Caddesi	42829
Librairie G.E.N.	Beyoğlu, İstiklâl Cad. 58	40152
Lümiyer M. Kalumenos (Photo)	Beyoğlu, Tünelbaşı	44281
Park Otel	Taksim, Ayazpaşa	82220
Hôtel de Londres	Beyoğlu, Tepebaşı 19	44602
Pharmacie Reboul	Beyoğlu, Parmakkapı	40354
Eski İstanbul (Antiquités)	Meşrutiyet Caddesi, 185	40906
Ahmet Tecimer (Marchand-Tailleur)	İstanbul, 4 ncü Vakıf Han	23967
Hahıcılık Türk Ltd. Şti.İst.,	4 ncü Vakıf Han 58	23967

**LA BOURSE D'ISTANBUL**

Cours des Monnaies Etrangères

1 - 2 - 1950

	Livres	Turques
1 Sterling	7,91	—
100 Dollars	280,50	
100 Francs français	0,80	
100 Lirettes	0,44	
100 Frcs. suisses	63,72	
100 Frcs. belges	5,60	
100 Drachmes	0,018	
100 Cour. suéd.	54,12	
100 Escudos	9,73	

**LES MUSEES**

- 1.— Musées des Antiquités, ouvert les Dimanches, Mercredis et Vendredis de 13 à 16 heures.
- 2.— Musée du Palais de Topkapou, ouvert les Lundis, Mardis et Samedis de 13,30 à 17 heures.
- 3.— Musée d'Aya Sofia, ouvert tous les jours de 13 à 16 heures.
- 4.— Musée de Yedikoulé, ouvert tous les jours de 13 à 16 heures.
- 5.— Musée de la Marine, ouvert les Samedis de 13 à 17 heures et les Dimanches de 9 à 18 heures.
- 6.— Musée des Arts Turcs et Musulmans de Suleymaniyé, ouvert les Dimanches, Mardis et Jedis, de 13,30 à 16,30 heures.
- 7.— Le Musée de l'Armée et
- 8.— Le Musée de Peinture sont provisoirement fermés.

**SÜMERBANK  
SELÜLOZ SANAYİİ MÜESSESESİ**

Sermayesi: 20.000.000 Lira

Tesis tarihi: 1936

Sicilli Ticaret No: 2295

Telgraf: SELÜLOZ - İZMİT — Telefon: İzmit 123-124

**KÂĞITLAR :**

Her nevi Yazı ve Tabı kâğıtları: Sargılık, Keselik Kâğıtlar.

**KARTONLAR :**

Beyaz Mukavva, Gri, Kromo ve Tripleks Kartonlar.

**DİĞER İMALÂT :**

Her nevi Biletler, Kese Kâğıtları, Kâğıt Masuralar, Mektupluk Zarflar, Bloknot, Mektep Defteri, Kaolin, Mihanikî Hamur, Odun Selülozu, Saman Selülozu, Paçavra Selülozu, Mayi Klor, Hidroklorit Asit, Kireç Kaymağı, Sut Kostik, Alüminyum Sülfat.





**REGIE TURQUE**  
Marque Déposée

**CIGARETTES - TABACS**  
**VINS - LIQUEURS - SPIRITUEUX - ALCOOLS**  
**SEL**

# Monopoles d'Etat de Turquie

## KABATAŞ — İSTANBUL

### Concessionnaires à l'Étranger :

<b>ANGLETERRE</b>	The Amalgamated Tobacco Corp., Luton (Cigarettes) Walter S. Siegel Ltd., 9 Camomile St., London (Spiritueux)
<b>BENELUX</b>	Société pour l'Importation des Grands Vins, 19, Rue Luxembourg, Bruxelles (Spiritueux et Sel)
<b>SUISSE</b>	Rinsoz et Ormond S. A. Vevey, Suisse (Cigarettes) Tabacs Turcs S. A., Vevey, Suisse (Tabacs)
<b>EGYPTE</b>	Türk Tütün Ltd., Rue Talaat Harb Pacha, 25, Alexandrie, Egypte (Cigarettes, Tabacs)
<b>CHYPRE</b>	Seyfi Akdeniz ve Oğlu, Asmaaltı 58 a, 58 b, Nicosia, Chypre (Cigarettes, Spiritueux)
<b>IRAQ</b>	Turkish State Monopoly Products Store, Southgate, Bagdad, Iraq (Cigarettes, Spiritueux, Allumettes)
<b>AFRIQUE DU SUD</b>	The Amalgamated Tobacco Corp. (South Africa) Ltd., 7, Nursery Road, Fordsburg, Johannesburg (Cigarettes)

Türkiye içinde ve dışında her hangi seyahat için

## VAGONLI-KOOK Acentalarından

her türlü malûmatı ve bileti alabilirsiniz

## TİCARET OFİSİ

Kalay — Levha teneke - Çuval ve Kanaviçe itha-  
lâtı ve tanzim satışları.

1947 mahsulü takaslı fındık ihracatı

Ankara ve İstanbul şehirleri kasaplık ve et piya-  
salarında tanzimci müdahale satışları.

Merkezi: İstanbul, Bahçe kapı Valde Han, Kat 5.

Telefon: No.: 24236 - 24235 - 24234.

Telgraf adresi: TARFO - İSTANBUL.

Ankara: Ankara Bürosu Müdürlüğü, Yenisehir,  
Kızılırmak caddesi, Neptün apartmanı,  
Telefon: 23048.

İzmir: Satış Şefliği, Atatürk caddesi No. 4  
Telefon No.: 3750.

T. C.

## ZİRAAT BANKASI

«BANQUE AGRICOLE DE LA  
REPUBLIQUE TURQUE»

FONDEE EN 1863

Capital: Ltqs. 300.000.000



382 SUCCURSALES ET AGENCES

EN TURQUIE



Correspondants dans le monde entier.



TOUTES OPERATIONS DE BANQUE



# DEVLET DENİZYOLLARI

— ITINERAIRES DES SERVICES MARITIMES DE L'ETAT —

**KARADENİZ HATTI** — Çarşamba, Perşembe ve Pazar saat 5.00 de Galata rıhtımından kalkar.

**İNEBOLU HATTI** — Cuma, saat 4.00 de Sirkeci rıhtımından kalkar.

**MUDANYA HATTI** — Salı, Perşembe, Cumartesi ve Pazar, saat 9.00 da, Galata rıhtımından kalkar.

**BANDIRMA HATTI** — Cuma ve Pazartesi saat 8.15 de Galata rıhtımından kalkar. Çarşamba, Cumartesi ve Pazartesi saat 20.00 de Top-hane rıhtımından kalkar.

**KARABİGA HATTI** — Salı ve Cuma saat 19.00 de Tophane rıhtımından kalkar.

**ÇANAKKALE HATTI** — Pazar saat 18.00 de Sirkeci rıhtımından kalkar.

**İMROZ HATTI** — Çarşamba saat 18.00 da Sirkeci rıhtımından kalkar.

**AYVALIK HATTI** — Çarşamba 9.00 da ve Cuma saat 17.00 da Sirkeci rıhtımından kalkar.

**İZMİR HATTI** — Çarşamba 11.00 de ve Cumartesi 14.00 de Galata rıhtımından kalkar.

**İSKENDERUN HATTI** — Salı 17.00 de Sirkeci rıhtımından kalkar.

**BATI AKDENİZ HATTI** — Cuma 12.00 de "Ankara" Galata rıhtımından kalkar.

TELEFONLAR: Deniz Hatları İşletme Müdürlüğü: 44678 Santraldan 81;  
İstanbul Baş Acenteliği: 44696.

## SHELL

Benzini ve Motör Yağları

ŞELL KOMPANI OF TURKEY LIMITED İSTANBUL

## Yurt İmarının en esaslı temeli İLLER BANKASI

Kapital: 100.000.000 T. L.

### 1 — Banka İşlemleri:

Mevduat: Her türlü Ticari ve Tasarruf Mevduatını en müsait şartlarla kabul eder.

Kredi: Müşterilerine uygun şartlarla Ticari Krediler sağlar. Teminat Mektupları verir.

Sigorta: Gerek Özel İdare ve Belediyelere, gerek özel ve tüzel kişiler ve ticari firmalar namına en müsait ve emin şartlarla Sigorta İşlerine delâlet eder.

### 2 — Harita, Plân ve Etüdler:

Köy, kasaba ve şehirlerin imârı için gere-

ken Harita, Plân Projelerini ve bunlara ait Keşif ve Etüdleri yapar ve yaptırır.

### 3 — Tesis ve Yapı İşleri:

Bankanın kurucu ortakları olan Özel İdareleri Belediyeler ve köy idarelerinin Su ve Elektrik Tesislerini ve Her Türlü yapılarını yapar, yaptırır ve kontrol eder.

### 4 — Makina ve Aletler Temini:

Kurucu ortak idarelere Yurt içinde ve dışında Makina ve Aletler sağlar. Bunların Muayenelerini yapar. Montajlarını kontrol eder.

Çıtırıl Biraderler Basımevi

Kişisel Arşivlerde İstanbul Belleği  
Taha Toros Arşivi



\* 0 0 1 5 8 3 8 1 3 0 1 0 \*